

## APOCALIPSI JESUCRITIBA JUAÑA CAWABIDA

Jesu ume nĩbada Juañba nañ cartada b̃asia. Poa 95are b̃asia. Griego bedede apocalipsiba jara b̃la “unubida” wa “cawabida.”

Domitiano abadada poa 81neba aba 96daa Romanebema boro basia. Mañ ewaride leyda b̃asidaa jũmarãba Ñcõrẽa bia bedebada quĩrãca Romanebema boroa bia bedeadida pañada. Mãwã oẽ b̃a carea Juañra preso basia.

Mañne Jesucritoba Juaña nañ cartara b̃abisia djabarã siete purude bearã itea. Jesuba b̃abidada Juañba jũma cãmocara quĩrãca unusia. Juañba Jesu ñjã bearãa cawabisia Jesura wãrãda ãdjirã ume b̃ada idjaba dãrãẽne dji quĩrũda jũma poy-aida. Jarasia Jesucrito zedacarea Ñcõrẽba diau-ruda, jũma idjiare bea sida babueida. Idjaba jarasia diauruba Critoderã beabara sida ewariza Ñcõrẽ purude bia duananida.

Dadjirãba nañ crĩcha droma 2:10de b̃a b̃ara quĩrãnebadida paña: “Bãrã dãrãẽne bia mĩgadira wayarãnadia. ¡Ũrĩnadia! Diauruba ãcara bãrãnebemada preso jidabiya ñjã panani cawaya. Bãrãra dãrãnaẽ bia mĩgadira. Baribara bãrã beabada sida ñjã pananadia. Mañbe m̃a bãrãra ewariza zocai b̃aya.”

*Nañ cartade Juañba nañrã b̃ada*

<sup>1</sup> M̃ra Jesucrito nezoca Juaña. Nañ cartade b̃a b̃la Jesucritoba bajãneba m̃a cawabidada. Mañ

cawabidara Ācōrēba Jesucritoa cawabisia idji ĭjā beaa cawabimārēā dārāēne cārēda sāvāida.\* Jesucritoba bajānebema nezocada mālmaa diabuesia maāra cawabimārēā. <sup>2</sup> Jūma mālā ununara wārāda jara bāa. Mālā jaraya naļ bedeara Ācōrēneba ze bāda idjaba Jesucritoba wārāda cawabisida. <sup>3</sup> Maļ sāvāinebema bedea djabarā quīrāpita lebārara bio bia baya. Idjaba naļ bedea ūrīnapeda ĭjā o beara bio bia beadia, naļ bedeara dārāēne māwāi bēā.

### *Djabarā Asia druadebema itea Juaļba bāda*

<sup>4</sup> Māra Juaļa. Naļ cartara bābārara djabarā Asia druadebemarā itea. Siete purudaa diabuebārara. Mālā quīrīā bāa Ācōrēba idji biadeba bārāra careba baida idjaba necai baira bārāa dia baida. Idjira bāa, naēna basia, idjaba ewariza baya. Idjaba mālā quīrīā bāa Ācōrē bugue biya quiru quīrāpita siete jaure panāba māwā o pananida.† <sup>5</sup> Maļ awara quīrīā bāa Jesucritoba māwā o baida. Idjia Ācōrēnebemada wārāda jarabaria. Beu badada naārā ārēbasia ewariza zocai bai carea. Jūma naļ ējūānebema bororā cāyābara dji dromaara bāa. Idjia dadjirāra quīrīā bāa idjaba idji oadeba cadjiruadebemada ēdrā bāsia. <sup>6</sup> Dadjirāra bāsia Ācōrē purude sacerdoteda beadamārēā. Māwā idji Zeza Ācōrēba quīrīā bāra o panania. Idjia bia bedeadida

---

\* **1:1** Idji ĭjā beaa. Griego bedeadē bā bāa “nezocarāa.” † **1:4** Siete jaure panāba. Ḷcaḷamaarā maļ siete jaure panāra Ācōrē Jaureda māwā bāa. Idjaba Ḷcaḷamaarā maļ jaure siete panāra bajānebema nezocarā dji dromada māwā beaa.

panΛa. Bia bΛa idjidraΛ ewariza jūmarā Boroda baida. Wārāda bia bΛa māwā baida.†

7 Ūrīnadua. Critora jārārāne zeya. Mañne jūmarāba ununia. Idji supedada bida ununia.

Idji unubΛdade jūma nañ ējūānebemara jīānia.§  
Wārāda māwā baya.

8 Dadjirā Boroba jarasia: “Māra ne jūma poya o bΛ Ācōrēa. Māra dji Alpaa idjaba dji Omegaa.\* Mañba jara bΛa māra dji naārābemada idjaba dji jīrūarebemada. Māra bΛa, naēna basia, idjaba ewariza baya.”

### *Juañba Crito ununa*

9 Māra bārā djaba Juañ. Dadjirāra Jesucrito ume panΛ bēra māra bārā ume Ācōrē purudebema, bārā ume bia mīga bΛa, idjaba bārā ume jūma droa bΛa. Ācōrē bedea jaradia bΛ carea idjaba Jesudebema wārāana a bΛ carea māra morro droma Patmo abada de basidaa.

10 Dadjirā Boro Jesucrito itea wagabada ewaride māra Ācōrē Jauredēba basia.† Mañne mā ēcarraare abaΛba bedea bΛda ūrīsia. Idji bedeara cachiru jīgua quīrāca basia. 11 Mañba jarasia: “BΛa unubΛrΛda cartade bΛpeda djabarā siete puru beade panΛmaa diabuedua: Epesodaa,

† 1:6 Wārāda bia bΛa māwā baida. Griego bedede bΛ bΛa: “Amén.”

§ 1:7 Mateo 24:30; Juañ 19:34-37. \* 1:8 Griego alfabetode al-para dji naārābema letrea, omegara dji jīrūarebema letrea. † 1:10 Dadjirā Boro Jesucrito itea wagabada ewaride. Jesu ārēbadacarea domiaza djabarāba idji ārēbadara quīrānebadajidaa. Idira domin-goza māwā obadaa.

Esmirnanaa, Pergamonaa, Tiatiradaa, Sardidaa, Piladelpiadaa, idjaba Laodiceadaa.”†

<sup>12</sup> Mañne m̃aa jēda ac̃asia caida bedea b̃a cawaya. Ac̃ab̃ar̃a de siete ĩb̃ĩr̃a oro odada unusia. <sup>13</sup> Mañ siete ĩb̃ĩr̃a ēsi ēber̃a zaca b̃ada unusia. § Idjia cacuade j̃a b̃ara edu j̃ĩr̃ũ daucha j̃ũē basia. Idji ju caita oro odada tr̃āj̃a basia. <sup>14</sup> Idji budara totroa querasia oveja cara quĩr̃aca wa nieve quĩr̃aca. Idji daura tab̃a urua quĩr̃aca basia. <sup>15</sup> Idji j̃ĩr̃ũra bronce tab̃a de dorrabar̃ipeda ar̃ada quĩr̃aca urua basia. Idji bedeara do jururua b̃a quĩr̃aca j̃ĩguasia. <sup>16</sup> Idji j̃awa araare ch̃ĩdauda siete erobasia. Idji itedeba djōbada neco quida umena pewedea era b̃ada odja nūmasia. Idji quĩr̃ara ãm̃ad̃au dorrodor̃oa quĩr̃aca basia.

<sup>17</sup> Idji unuside ne wayaaba m̃ara idji j̃ĩr̃ũ caita beuda quĩr̃aca egode tabesia. Barib̃ar̃a idji j̃awa araarebemada m̃a ãr̃a b̃apeda jarasia: “Ne wayar̃adua. M̃ara dji naãr̃abemaa idjaba dji j̃ĩr̃ũarebemaa. <sup>18</sup> M̃ara dji Zocai B̃aa. M̃ara beudam̃ina ac̃adua zocai b̃ada, idjaba ewariza zocai b̃aya. M̃ab̃ar̃a beudar̃ara ãr̃ēbabida b̃aa.\*

<sup>19</sup> B̃aa unu b̃ada cartade b̃adua. Idi s̃aw̃a nūm̃ada idjaba j̃ĩr̃ũare s̃aw̃a nūmainebema sida b̃adua.

<sup>20</sup> M̃aa cawabiya b̃aa ununa siete ch̃ĩd̃au m̃a j̃awa araarebemane erob̃aba c̃ar̃ēda jara b̃ada

---

† **1:11** Griego bedead̃e āc̃ar̃a cartade nãa sida b̃a b̃aa: “M̃ara dji Alpaa idjaba dji Omegaa. Mãba jara b̃aa m̃ara dji naãr̃abemada idjaba dji j̃ĩr̃ũarebemada.” § **1:13** Ēber̃a zaca b̃ada. Griego bedead̃e ñaw̃a b̃a b̃aa: “Nãa djara edad̃aca b̃ada unusia.” Ab̃ari

quĩr̃aca jara b̃aa Daniel 7:13de. \* **1:18** M̃ab̃ar̃a beudar̃ara ãr̃ēbabida b̃aa. Griego bedead̃e ñaw̃a b̃a b̃aa: “M̃ab̃ar̃a ēber̃ar̃a beudid̃ebema yavera erob̃aa. Beuped̃ada duañam̃abema yavera erob̃aa.”

idjaba mañ siete ïbĩrã oro odaba cãrẽda jara b̂ada. Mañ siete chĩdauba jara b̂a bajãnebema nezocarã siete pan̂ada. Mañ siete pan̂aba djabarã siete puru beade pan̂ada wagabadaa. Adjiza djabarã puru ab̂ade pan̂ada wagabadaa. Dji ïbĩrã siete pan̂aba jara b̂a djabarã siete puru beade pan̂anembemada.”

## 2

*Critoba djabarã Epeso purudebemarã itea b̂abida*

<sup>1</sup> Idjia m̂a nãwã jarasia: “Djabarã Epeso purudebema wagabari bajãnebema nezoca itea cartade nãwã b̂adua:

Idji ĵwa araarebemane chĩdau siete erob̂aba, siete ïbĩrã oro oda tãena nĩba nãwã jara b̂a:

<sup>2</sup> Bãrãba o pan̂ara m̂a cawa b̂a. M̂a itea bio traja pan̂ada idjaba bia mĩga pan̂ane jũma droa pan̂ada cawa b̂a. Bãrãba dji cadjirua obadarãa iduaribidacada cawa b̂a. Aĉara bãrãmaa wãnapeda Jesucritoba diabuesiada abadjidaa.\* Barib̂ara bãrãba quĩrãcuita aĉa pan̂aneba cawasidaa adjirãra sewaida beada.

<sup>3</sup> Bãrã m̂a carea bia mĩga pan̂ane jũma droa pan̂a idjaba ŝenaẽ m̂a itea bia traja pan̂a.

<sup>4</sup> Barib̂ara nâĝada m̂a biẽ unu b̂a: bãrãba naãrã quĩrã erobeadara idira m̂acua neẽ pan̂a.

<sup>5</sup> Mañ bẽrã quĩrãnebadadua bãrãba naãrã quĩrã eropananada.† Wayacusa Aĉorẽmaa zedadua.

---

\* **2:2** Jesucritoba diabuesiada abadjidaa. Griego bedeade b̂a b̂a “apóstoles.” † **2:5** Griego bedeade nãwã b̂a b̂a: “Quĩrãnebadadua sãmâba baesidada.”

Oladua bārāba naārā bia o panana quĩrāca. Bārāda wayacusa Ācōrēmaa zedaēb<sub>Λ</sub>Λ, m̃a bārā cawa ode wāya.<sup>†</sup> Mañne bārā ĩbīrāra āyā b<sub>Λ</sub>ya. <sup>6</sup> Barib<sub>Λ</sub>Λ naĩg<sub>Λ</sub>da bia o pan<sub>Λ</sub>a: Nicolá ēpē beaba biē obadara bārāba quĩrīān<sub>Λ</sub>caa. M̃a bi<sub>Λ</sub>da quĩrīā<sub>Λ</sub>caa. <sup>7</sup> Dji c<sub>Λ</sub>w<sub>Λ</sub>Λ<sub>Λ</sub> bara b<sub>Λ</sub>ba ũrīdua Ācōrē Jaureba djabarāa jara b<sub>Λ</sub>ra. Cadjirua poyapedadarāa m̃a bacuru zocai bai diabaridebema nejōda idu jōbiya. Mañ bacurura Ācōrē ējūā biya quirude b<sub>Λ</sub>a.”

*Critoba djabarā Esmirna purudebema itea b<sub>Λ</sub>bi<sub>Λ</sub>a*

<sup>8</sup> “Djabarā Esmirna purudebema wagabari bajānebema nezoca itea cartade nāwā b<sub>Λ</sub>dua:

Dji beupeda wayacusa zocai b<sub>Λ</sub>ra dji naārāb<sub>Λ</sub>maa idjaba jīrūareb<sub>Λ</sub>maa. Idjia nāwā jara b<sub>Λ</sub>a:

<sup>9</sup> Bārāba o pan<sub>Λ</sub>ra m̃a cawa b<sub>Λ</sub>a.Š Bia mīga pan<sub>Λ</sub>da idjaba ne neē beada cawa b<sub>Λ</sub>a. Māwāmīna Ācōrēneba bārāra ne bara beaa. M̃a cawa b<sub>Λ</sub>a āc<sub>Λ</sub>Λ judiorāba bārānebemada biē bedeabadada. Ādjirāra Ācōrē ēberārāana abadamīna māwāéa.\* Āteb<sub>Λ</sub>Λ diauru ēberārāa.<sup>†</sup>

<sup>10</sup> Bārā dārāēne bia mīgađira wayarān<sub>Λ</sub>dua. jŭrīn<sub>Λ</sub>dua! Diauruba āc<sub>Λ</sub>Λ bārānebemada preso jidabiya ĩjā panani cawaya. Bārāra dārānaē

<sup>†</sup> **2:5** Bārā cawa ode wāya. Griego bedede āc<sub>Λ</sub>Λ cartade nāwā b<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub>a: “Dārāēne m̃a bārā cawa ode wāya.” **Š 2:9** Bārāba o pan<sub>Λ</sub>ra m̃a cawa b<sub>Λ</sub>a. Griego bedede āc<sub>Λ</sub>Λ cartade māra neēa.

\* **2:9** Ācōrē ēberārā. Griego bedede b<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub>a “judiorā.” <sup>†</sup> **2:9** Diauru ēberārā. Griego bedede b<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub>a: “Diauru ume dji jarebada dedebemārāa.”

bia mĩgadia.† BaribΛra bārã beabΛda sida  
ĩjã pananadua. Maĩbe mĩa bārãra ewariza  
zocai bΛya.§ 11 Dji cΛwΛra bara bΛba ũĩdua  
Ãcõrẽ Jaureba djabarãa jara bΛra. Cadjirua  
poyapedadara ewariza Ãcõrẽnebemada jĩga  
beadaẽa.”\*

*Critoba djabarã Pergamo purudebema itea  
bΛbida*

12 “Djabarã Pergamo purudebema wagabari  
bajãnebema nezoca itea cartade nãwã bΛdua:

Djõbada neco quida umena pewedea era  
erobΛba nãwã jara bΛa:

13 Bārãba o panΛra mĩa cawa bΛa.† Idjaba  
cawa bΛa bārã panabadama diaurura dji droma  
chũmebada buguede chũmΛda. Mãwãmĩna  
bārãba mĩda wadibida êpẽ panΛa. Bārã  
purude diauru babarima djaba Antipa mĩ  
carea beasidade bārãba mĩ ĩjã panΛra igaradaẽ  
basía. Djaba Antipaba ne jũmane mĩnebemada  
bedeabadjia. 14 BaribΛra naĩgΛda mĩa biẽ  
unu bΛa. ΛcΛra bārã tãenabemaba Balaaĩba  
jaradiadara êpẽ panΛa.† Balaaĩba Baláa  
jaradiasia sãwã israelerãra cadjiruade baebida.  
JΛwaba oda ãcõrẽa nedjara diadada cobibadjia  
idjaba auduada obibadjia. 15 Idjaba ĩcΛra bārã  
tãenabemaba Nicolás êpẽ beaba jaradiabadara

---

† 2:10 Dãrãnaẽ. Griego bedeadẽ “die ewari” bΛ bΛa. § 2:10  
Ewariza zocai bΛya. Griego bedeadẽ nãwã bΛ bΛa: “Mĩa borobari  
zocai baidebemada bārãa diaya.” \* 2:11 Ewariza Ãcõrẽnebemada  
jĩga beadaẽa. Griego bedeadẽ bΛ bΛa: “B̄arima umẽ beudaẽa.”

† 2:13 Bārãba o panΛra mĩa cawa bΛa. Griego bedeadẽ ĩcΛra  
cartade maĩra neẽa. † 2:14 Numero 22:1deba aba 25:3daa;  
31:16.

ẽpẽ panΛa. Mañ jaradiabadara mΛa quĩrĩãcaa. §  
 16 Mañ bẽrã wayacusa Æcõrẽmaa zedadua.  
 Mãwã odaẽbΛrΛ, mΛa dārãéne bārã cawa ode  
 wãya. Mañne neco mΛ itedeba odja nũmΛba  
 mañ ẽberãrã ume djõya. 17 Dji cΛwΛrΛ bara  
 bΛba ùrĩdua Æcõrẽ Jaureba djabarãa jara bΛra.  
 Cadjirua poyapedadarãa mΛa maná mẽrã  
 badara cobiya idjaba mõgara zaque totroa  
 quiruda diaya.\* Mañ mõgara zaquede trΛ  
 djiwidida bΛ bΛa. Ni abaΛba mañ trΛra adua  
 bΛa. BaribΛrΛ dji edabΛrΛba cawaya.”

*Critoba djabarã Tiatira purudebema itea bΛbida*

18 “Djabarã Tiatira purudebema wagabari  
 bajãnebema nezoca itea cartade nãwã bΛdua:

Æcõrẽ Warra daura tΛbΛ urua quĩrãca bΛa, idji  
 jĩrũra bronze Λraða uruabari quĩrãca bΛa. Idjia  
 nãwã jara bΛa:

19 Bãrãba o panΛra mΛa cawa bΛa. Bãrã  
 quĩrĩãnebemada, mΛ ïjã panΛnebemada, mΛ  
 itea o panΛnebemada, idjaba jũma droa  
 panΛnebema sida cawa bΛa. Bãrãba naãrã  
 o panana cãyãbara idi biara o panΛda cawa  
 bΛa. 20 BaribΛrΛ naãgΛda mΛa biẽ unu bΛa.  
 Wẽrã Jezabel abadaba sewa jaradia bΛra bãrãba  
 iduaribi panΛa.† Idjira Æcõrẽneba bedebariada  
 abaria. Mañne idjia jaradia bΛdeba mΛ  
 nezocarãra cũrũgabarìa audua nĩbadamãrẽã  
 idjaba nedjara jΛwaba oda Æcõrẽa diadada

§ 2:15 Mañ jaradiabadara mΛa quĩrĩãcaa. Griego bedede ΛcΛrΛ  
 cartade mañra neãa. \* 2:17 Manára Æcõrẽba diabueda pañ basía.

Exodo 16:31-34. † 2:20 Jezabel. 1 Rey 16:29-31; 18:4,19; 2 Rey 9:22.



codamãrẽã. <sup>21</sup> Mãa jãã basia idjia cadjiruara igarapeda Æcõrẽmaa zemãrẽã baribara idji audua nãra igara quĩrĩã basía. <sup>22</sup> Maã bẽrã mãa idjira cacua piraba cãdade baya. Maãbe jũma idji ume daunemabadaba idji quĩrãca cadjirua o panãda igaradaẽbara, mãa bia mĩgabiya. <sup>23</sup> Idji warrarãra mãa quinibiya. Mãwã djabarã duanãza cawadia mãa jũmarã crĩchara, jũmarãba sodeba o quĩrĩã panã sida cawa bãda. Bãdjiza opedada quĩrãca mãa cawa oya. <sup>24-25</sup> Baribara Æcãra bãrã Tiatiradebemaba maã wẽrãba jaradia bara epẽnaẽ panãa. Maã awara diauruba idjiderãa cawabida mẽrã erobara jarãdaẽ panãa cawadi carea. Mãa ababe jaraya bãrãba naã ewaride ãã panã quĩrãca ãã pananamãrẽã aba mã zebãrãdaa. Dewara bededa ãã obiẽa. <sup>26-27</sup> Cadjirua poyapedadara idjaba mãa quĩrĩã bã ewariza opedadara mãa druazabema bororãda beadamãrẽã bacuaya mã Zezaba mãra jũmarã boroda bãda quĩrãca. Maãbe ãdjirãba quĩrã djuburia neẽ jũmarãa ãã obidia.† Zoco todozoabibãda quĩrãca jũmarãda poyadia.‡ <sup>28</sup> Mãa diapedabema chĩdauda ãdjirãa diaya.\* <sup>29</sup> Dji cãwãra bara bãba ãrĩdua Æcõrẽ Jaureba djabarãa jara bara.”

### 3

*Critoba djabarã Sardi purudebema itea bãbida*

---

† **2:26-27** Quĩrã djuburia neẽ jũmarãa ãã obidia. Griego bedede bã bãa: “Jiorroba ãã obiã.” § **2:26-27** Salmo 2:9. \* **2:28** Diapedabema chĩdauba jara bãa Critoda. Apocalipsi 22:16.

<sup>1</sup> “Djabarã Sardi purudebema wagabari bajãnebema nezoca itea cartade nãwã bΛdua:

Ăcōrē quĩrãpita jaureda siete panΛa.\* Ādji zocabariba chĩdauda idji jΛwade siete erobΛa. Idjia nãwã jara bΛa:

Bãrãba o panΛra mΛa cawa bΛa. Ēberãrãba jara panΛa bãrãba Ācōrēra bio ãjã panΛ bãrã zocai beada. BaribΛrΛ wãrã arada bãrãba Ācōrēra ãjãnaē panΛ bãrã dji beudarãa.

<sup>2</sup> ¡Quĩrãcuitadadua! MΛa unu bΛa bãrãba o panΛra Ācōrē quĩrãpita jipa bΛēda. Bãrãba bia o panΛra jũma idu bΛbododa. BaribΛrΛ maŕgΛra wayacusa bia ēpēnadua. <sup>3</sup> Wãrã bedea bãrãba ũrĩpedadara quĩrãnebadadua. MaŕgΛra bio ãjãnadua. Cadjiruada igaradapeda Ācōrēmaa zedadua. Bãrãra quĩrãcuiteda bΛēbΛrΛ, ne drΛabari quĩrãca mΛra cawaēne zeya bãrã cawa oi carea. <sup>4</sup> BaribΛrΛ bãrã Sardidebemarã zocãrãēbe cadjiruade nĩnaēa bãrãba cacuade jΛ panΛra mititiabidaē panΛ quĩrãca. BãrãdrΛ mΛ ume ābaa nĩbadi carea bia panΛ bãrã totroa quiru jΛ panΛda mΛ ume ābaa nĩbadia. <sup>5</sup> Cadjirua poyapedadaba ara maŕ quĩrãca totroa quiruda jΛnia. Ādji trΛra ewariza zocai beadi cartade eda bΛ bea bãrã mΛa āyã bΛēa. ĀtebΛrΛ mΛ Zeza quĩrãpita, idji nezocarã bajãnebema quĩrãpita bida ādjirãra mΛreana aya. <sup>6</sup> Dji cΛwΛrΛ bara bΛba ũrĩdua Ācōrē Jaureba djabarã jara bΛra.”

*Critoba djabarã Piladelpia purudebema itea*

---

\* **3:1** ΛcΛrΛmaarã maŕ siete jaure panΛba jara bΛa Ācōrē Jaureda. Idjaba ΛcΛrΛmaarã jara bΛa bajãnebema nezocarã dji dromada.

*bΛbida*

<sup>7</sup> “Djabarā Piladelpia purudebema wagabari bajānebema nezoca itea cartade nāwā bΛdua:

Ācōrē quīrāpita Bio Biya Quirura, Wārāda Bedea Aba BΛra Davi puru boroa.† Idjia ewabΛrΛra ni abaΛba poya jūātrΛ bΛdaēa. Idjia jūātrΛ bΛbΛrΛra ni abaΛba poya ewadaēa. <sup>8</sup> Idjia nāwā jara bΛa:

Bārāba o panΛra mΛa cawa bΛa. jŪrīnadua! Eḁa wābadada mΛa bārā na ewa nūmΛsia. MaļgΛra ni abaΛba poya jūātrΛ bΛdaēa. Bārāra mācua ΛbΛaē panΛmīna mΛ bedeara bio ījā panΛa. MΛra igaradaē panΛa. <sup>9</sup> jŪrīnadua! Bārā jīrū caita mΛa diauru ēberārāda chīrāborode copanebiya.‡ Maļne ādjirāba cawadia mΛa bārāra quīrīā bΛda. Ādjirāra Ācōrē ēberārāana abadamīna wārāēa.Š Ādjirāra sewaida beaa. <sup>10</sup> Bārā mΛ carea bia mīga panΛra jūma droa panΛa mΛa jaraḁa quīrāca. Maļ bērā naļ ējūānebemarā bia mīgadi ewari zebΛrΛde mΛa bārāra wagaya. Maļ ewaride mΛa jūma naļ ējūāne beara bia mīgabiya sāwā odi cawaya. <sup>11</sup> MΛra dārāēne zeya. Maļ bērā bārāba idi ījā panΛ quīrāca ījā pananadua. Māwā ni abaΛba bārā nepeda jārīnaēa. <sup>12</sup> Cadjirua poyapedadara mΛ Ācōrē dedebema de jīrū quīrāca bΛya. Māwā idji dedebemada āyā wānaca baya. Ādji dratude mΛ Ācōrē trΛda bΛya id-

---

† **3:7** Davi puru. Maļba jara bΛa “Ācōrē puru.” Puru boroa. Griego bedeaḁe nāwā bΛ bΛa: “Idjia Davi yavera eroḁΛa.” Ādji tāēna dji yave eroḁΛra puru boroa. ‡ **3:9** Diauru ēberārā. Griego bedeaḁe bΛ bΛa: “Diauru ume dji jΛrebada dedebemarāa.” Š **3:9** Ācōrē ēberārā. Griego bedeaḁe bΛ bΛa “judiorā.”

jiderãda cawabi carea. Idjaba mǎ Ācōrē puru trǎ Jerusaleǎ Djiwidi abada sida ādji dratude baya mañ purudebemada cawabi carea. Mañ purura bajāneba mǎ Ācōrē bamaaba zeya. Idjaba ādji dratude mǎ trǎ djiwidida baya mǎreda cawabi carea. <sup>13</sup> Dji cawara bara baba ũrīdua Ācōrē Jaureba djabarāa jara bāra.”

*Critoba djabarā Laodicea purudebema itea bābida*

<sup>14</sup> “Djabarā Laodicea purudebema wagabari bajānebema nezoca itea cartade nāwā bādua:

Wārā Bedea trǎ jarabadaba Ācōrēnebemada wārāda jūma aride jarabaria.\* Idjideba Ācōrēba ne jūmada osia.† Idjia nāwā jara bāa:

<sup>15</sup> Bārāba o panara mǎa cawa bāa. Māra igaradaē panāa baribara sodeba ēpēnaē panāa. Māwā bārāra baido cūrāsa quīrāca panāēa ni baido jǎwǎrǎā quīrāca panāēa. Sodeba wārāda ēpēnaēbāra, mǎmaara biara bacasia mǎra abeda ēpēnaēda. <sup>16</sup> Baribara baido jǎwǎrǎājǎwǎrǎā bā quīrāca panāa; mǎra igaradaē panāmīna sodeba wārāda ēpēnaē panāa. Mañ bēra mǎa bārāra igaraya baido jǎwǎrǎājǎwǎrǎā bā mǎ itedeba webara quīrāca. <sup>17</sup> Bārāba jara panāa ne jūma eropanda, ne jūmada edasidada. Bārāba edadida panara waa neēana a panāa. Baribara adua panāa mīā djaburi panāda, biē panāda, ne neē panāda, dauberrea panāda, idjaba ācada panāda. <sup>18</sup> Mañ bēra mǎa bārāa crīcha biada

---

\* **3:14** Wārā bedea. Griego bedeadē bā bāa: “Amén.” † **3:14** Griego bedeadē māba idjaba nāwā jara bāa: “Idjira ne jūma Ācōrēba oda Boroa.”

diaya: oro taɬaɬe dorrabarida idji awa quiruda m̃neba n̄doɬadua. M̃wã b̃rãra w̃rã arada ne bara beadia. Idjaba wua totroa quiruda m̃neba n̄doɬadua j̃ni carea. M̃wã b̃rã ãcada panana carea quĩrã peradaẽa. Idjaba dau tada m̃neba n̄doɬadua b̃rã daude tadapeda bia ununi carea. <sup>19</sup> M̃a quĩrã ða ãberãrãa quẽãbaria idjaba ubaria m̃ bedea ãjã odamãrẽã. Mañ b̃rã wayacusa m̃maa zedapeda sodeba w̃rãda ep̃e pananadua. <sup>20</sup> ¡Ûrĩnadua! M̃ra dede eɬa w̃badama ða. Dajadaareba tr̃ ða b̃rãba ewadapeda m̃ra idu eɬa w̃bidamãrẽã. Bariduaba m̃ bedeada ãrĩpeda dji eɬa w̃badara ewaibara, m̃ra eɬa w̃peda idji ume ne coya. <sup>21</sup> M̃a cadjiruara poyada b̃rã m̃ Zeza ume idji bugue biya quirude chũmesia. Ara mañ quĩrã cadjirua poyapedadara m̃ bugue biya quirude m̃ ume chũmebiya. <sup>22</sup> Dji caɰara bara ðaba ãrĩdua ãcõrẽ Jaureba djabarãa jara ðara.”

## 4

### *Bajãnebemarãba ãcõrẽa bia bedeapedada*

<sup>1</sup> M̃wãnacarea wayacusa cãimocara quĩrãca m̃a unusia bajãne eɬa w̃badada ewa nũmaɬa. Mañne m̃a naãrã ãrĩna cachiru jĩgua quĩrãca bedea ðaba jarasia: “Nama ãtaa zedua. M̃a cawabiya no-coarebema ewaride cãrẽda sãwãida.”

<sup>2</sup> Ara mañda m̃ra ãcõrẽ Jauredaba besia. Mañne m̃a unusia bugue biya quiru bajãne ða. Mañ buguede aba chũmasia. <sup>3</sup> Mañ buguede chũmaɬa urua basia jaspe mōgara quĩrãca idjaba cornalina mōgara urua ðabarĩ quĩrãca. Eumada

mañ bugue biya quiru auðu jŭrã basia. Mañ eumara esmeralda mōgara quĩrãca urua basia. <sup>4</sup> Bugue biya quiru auðu veinticuatro bugue biya quedeaba jŭrã basia. Mañ bugue biya quedeade veinticuatro drõãrãda chũpanasidaa. ãdjia cacuade jã panãra totroa querasia. Idjaba oro oda nepeda jã panasidaa. <sup>5</sup> Mañne ãcõrẽ bugue biya quiru ãsi bãdeba baada purewa eda nũmabadjia, jururua nũmabadjia, dji cãbãyã bæe nũmabadjia. Mañ bugue quĩrãpita ãbĩrãda siete urua nũpanasidaa. Siete jaure ãcõrẽ quĩrãpita beada mãwã panã. <sup>6</sup> Mañ bugue quĩrãpe pusa pãpãrã bã quĩrãca basia. Mañra vidrio ãsã quiru quĩrãca basia. Bugue jãwa araare, jãwa acãare, jẽdaare, nocoare biða animarã zaca zocai beada quĩmãrẽ panasidaa. ãdjirãra jãare, ãcarraare biða dauba bira panasidaa. <sup>7</sup> Aba imama zaca basia. Aba paca zaca basia. Aba dji quĩrãdarrara ãberã quĩrãca basia. Idjaba aba nejõbã waibãa wãbari bã zaca basia. <sup>8</sup> Mañ quĩmãrẽbema zocai panãba ida sei eropanasidaa. ãdji cacuara jũma dauba bira panasidaa. I edre biða dauba bira panasidaa. ãsa, diamasi biða ãdjirãba ãnãũnaẽ nãwã jarabadaa:

Bio bia quirua, bio bia quirua, bio bia quirua  
dadjirã Boro ãcõrẽra.

Idjia jũma poya o bãa. Idjira basia, idi bãa, idjaba ewariza baya.

<sup>9-10</sup> ãcõrẽ ewariza zocai bãra idji bugue biya quirude chũmabaria. Mañne dji animarã zaca zocai beaba idjia bio bia quiruada abadaa, bia bedeabadaa, idjaba bia bãada abadaa. Mãwã

jarab<sub>Λ</sub>daza veinticuatro drōārāda Ācōrē ewariza zocai b<sub>Λ</sub> quīrāpita chīrāborode copanenapeda bia bedeabadaa. Mañbe ādji nepeda dji buguede chūm<sub>Λ</sub> quīrāpita b<sub>Λ</sub>dapeda nāwā jarabadaa:

<sup>11</sup> Dairā Boro Ācōrē, b<sub>Λ</sub>dr<sub>Λ</sub> bia b<sub>Λ</sub>a jūmarāba bio biya quiruada adida, wayadida, idjaba b<sub>Λ</sub>a jūma poya erobaida bia b<sub>Λ</sub>ada adida.

B<sub>Λ</sub>a ne jūmada oda bērā bia b<sub>Λ</sub>a jūmarāba māwā jaradida.

Wārāda b<sub>Λ</sub>a quīrīāna bērā ne jūmada osia idjaba ne jūmada b<sub>Λ</sub>deba b<sub>Λ</sub>a.

## 5

### *Juañba Oveja Zaque ununa*

<sup>1</sup> Mañbe m<sub>Λ</sub>a unusia bugue biya quirude chūm<sub>Λ</sub>ba carta tuyadada j<sub>Λ</sub>wa araare erob<sub>Λ</sub>da. Mañ cartara quīrā umena b<sub>Λ</sub> basia. Dji quīrā tēūne siete ceraba cara panasidaa ni aba<sub>Λ</sub>ba ewararānamārēā. <sup>2</sup> Mañne m<sub>Λ</sub>a bajānebema nezoca dji dromada unusia. Idjia jīgua íwidisia: “¿Caida bia b<sub>Λ</sub> nañ cartade cara beara oguecuapeda ewarai carea?” <sup>3</sup> Barib<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub> ni aba<sub>Λ</sub>da bia b<sub>Λ</sub>āē basía mañ carta ewarapeda ac<sub>Λ</sub>i carea. Bajāne, nañ ējūāne, beudarā panabadama bida neē basía.\*

<sup>4</sup> Mañne m<sub>Λ</sub>ra dji quīāne jīā besia ēberā biada neē bada bērā mañ carta ewarapeda ac<sub>Λ</sub>i carea.

<sup>5</sup> Barib<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub> veinticuatro drōārānebema aba<sub>Λ</sub>ba m<sub>Λ</sub>a nāwā jarasia: “Waa jīārādua. Ac<sub>Λ</sub>dua, Juda ēberārānebema Imama abadaba idji ume dji quīrūda poyasia. Idjira Davideba zedaa. Idjiab<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub>

---

\* **5:3** Beudarā panabadama. Griego bedede b<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub>a: “Nañ ējūā edre.”

nañ cartade siete cara beara oguecuapeda ewaraida bΛa.”

<sup>6</sup> Mañne Ācōrē bugue biya quiru caita, animarā zaca zocai bea quīmārē panΛ caita, idjaba veinticuatro drōārā panΛ ēsi mĭa Oveja Zaqueda ĭta nūmΛda unusia. Idjira beapedada quīrāca basia. Idjia cachuda siete erobasia. Dau sida siete erobasia. Mañ siete dauba jara bΛa Ācōrē quīrāpita siete jaure panΛda. Maĭgarāra Ācōrēba jūma nañ ējūāne diabuebaria. <sup>7</sup> Mañne Oveja Zaquera bugue biya quirude chūmΛmaa wāpeda carta idji jΛwa araare erobΛra edasia. <sup>8</sup> Mañ carta edadacarea animarā zaca zocai bea quīmārē panΛra idjaba veinticuatro drōārā sida idji quīrāpita chīrāboroċe copanesidaa. Jūma ādjirāba arpada, epedeco jūguruua sida eropanasidaa. Mañ epedeco jūguruara incienso queraba bira beasia. Mañ incienso queraba jara bΛa Ācōrē ēberārāba idjĭa iwidibΛdada. <sup>9</sup> Veinticuatro drōārāba, animarā zaca zocai bea quīmārē panΛ bida nañ trĭābi djiwidida trĭāsidaa:

BΛra beapedada bērā bΛdrΛ bia bΛa mañ carta edapeda dji cara beara oguecuaida.

BΛ oa erozoadaba ēberārāda Ācōrē itea nēdosia. Bedeazabemada, puruzabemada, jūma druazabema sida ĭcarΛ nēdosia.

<sup>10</sup> BΛa ādjirāra bΛsia dadji Ācōrē purude sacerdoterāda beadamārēā.

Idjaba nañ ējūāne dji bororāda beadia.

<sup>11</sup> Mañbe mĭa acΛbΛrΛċe bajānebema nezocarāda trĭā duanΛda unusia. Maĭgarāra zocārā panΛ bērā



m̃a poya juachaẽ basía.† ãdjirãra ãcõrẽ bugue biya quiru, dji animarã zaca zocai bea, idjaba veinticuatro drõãrã audu jũrã panasidaa. <sup>12</sup> Nãwã jĩgua trãã panasidaa:

¡Oveja Zaque beapedadada bio bia b̃a!

Jũmarãba idjía bia bedeadida paña ne jũma poya erob̃a bẽrã, ne jũmada erob̃a bẽrã, jũma cawa b̃a bẽrã idjaba bio ̃b̃a b̃a bẽrã.

Idjidr̃a dji dromaara b̃aada adida paña idjaba bio bia quiruada adida paña.

<sup>13</sup> Mañne m̃a ũr̃sia jũma ãcõrẽba oda bajãne beaba, nañ ějũãne beaba, beudarã jaureba, pusade bea bida nãwã trãã duañda:‡

Jũmarãba dji bugue biya quirude chũm̃a, Oveja Zaquea bida ewariza bia bedeadida paña.

Ãdjida dji dromaana adida paña, bio bia quiruada adida paña, idjaba ãdjia jũma poya eropananida bia b̃aada adida paña.

<sup>14</sup> Mañbe animarã zaca zocai bea quĩmãrẽ pañba nãwã jarasidaa: “Bia b̃a m̃awã b̃aida.” Ara mañda veinticuatro drõãrãda chĩrãborode copanenapeda dji ewariza zocai b̃a bia bedeasidaa.§

## 6

### *Cartade cara beada sei oguecuada*

---

† **5:11** Zocãrã. Griego bedeadẽ b̃a b̃a “diez miles de diez miles, y miles de miles.” Cãpũrĩã bedeadẽ jara b̃a “millones de millones.”

‡ **5:13** Beudarã jaureba. Griego bedeadẽ b̃a b̃a: “Nañ ějũã edrecare beaba.” § **5:14** Dji ewariza zocai b̃a. Griego bedeadẽ ̃ããã cartade mañra neña.

<sup>1</sup> Mañbe mña unusia Oveja Zaqueba cartade cara beada aba ogabarada. Idjaba ũrĩa animarã zaca zocai bea quĩmãrẽ pananebema abalaba nãwã jara bada: “Acade zedua.” Idji bedeara baa jĩguabarã quĩrãca basia. <sup>2</sup> Araa acade wãside cawayo torroda unusia. Mañ cawayo ãrã chũmba idji jawade enedramada erobasia. Abalaba idjía nepeda diasia. Ara mañda ãcarã poyapeda dewararã poyai carea wãsia.

<sup>3</sup> Mãwãnacarea Oveja Zaqueba wayacusa cartade cara beada aba ogabarade mña ũrĩa dewarabema animarã zaca zocai baba nãwã jara bada: “Acade zedua.” <sup>4</sup> Araa acade wãside cawaẽne cawayo purea bada odjasia. Abalaba mañ cawayo ãrã chũmãa djõbada neco waibada diasia. ãcõrẽba idjía idu ãrĩbisia ëberãrã nañ ëjũãne ãbaa necai duanada, mãwã djõ duanaba dji quena duananamãrẽã.

<sup>5</sup> Mãwãnacarea Oveja Zaqueba wayacusa cartade cara beada aba ogabarade mña ũrĩa dewarabema animarã zaca zocai baba nãwã jara bada: “Acade zedua.” Araa acade wãside mña cawayo pãmada unusia. Mañ cawayo ãrã chũmba ne zãgãa zabadada idji jawade erobasia. <sup>6</sup> Mañne mña ũrĩa animarã zaca zocai bea ësi aba bedea bada. Mañba dji cawayo ãrã chũmãa nãwã jarasia: “Trigoda idu bia zaubirãdua. Mãwã trigo libra ume nẽdoi carea ëberãda ewari aba trajaida ba. Cebada sida idu bia zaubirãdua. Mãwã cebada sei libra nẽdoi carea ëberãda ewari aba trajaida ba. Baribarã nedraga diabarida, uva sida idu bia zaubidua nedragada, uva ba sida baramãrẽã.”

<sup>7</sup> Mãwãnacarea Oveja Zaqueba wayacusa cartade

cara beada aba ogab<sup>ar</sup>ade m<sup>la</sup> ũr<sup>isia</sup> dewarabema animarã zaca zocai b<sup>la</sup>ba nãwã jara b<sup>la</sup>da: “Ac<sup>ade</sup> zedua.” <sup>8</sup> Araa ac<sup>ade</sup> wãside m<sup>la</sup> unusia cawayo cuaracuara b<sup>la</sup>da. Mañ cawayo ãr<sup>ã</sup> chũm<sup>la</sup> trãra “Beuidebema” abadaa. Idji caiðu aba nĩbabadjia “Beudarã panabada ëjũã” abadada.\* Jũma nañ ëjũãne ëberãrã quĩmãrẽ beaza ãcõrẽba ãdjía aba idu beabisia. Mañ ëberãrãra beasidaa djõ duan<sup>la</sup>ba, jarrababa, cacua biẽ duan<sup>la</sup>ba, idjaba animarã nañ ëjũãnebema minijichia bea bida.

<sup>9</sup> Mãwãnacarea Oveja Zaqueba wayacusa cartade cara beada aba ogab<sup>ar</sup>ade m<sup>la</sup> unusia ãcõrẽ bedea jaradia pan<sup>la</sup> carea beapedadarã jaureda. ãdjirãra bajãne ãcõrẽa ne babue diabada edrecare duanasidaa. <sup>10</sup> Nãwã jĩgua jarasidaa: “Jũmarã Boro, b<sup>la</sup>ra bio bia quirua idjaba wãrãda bedea aba b<sup>la</sup>a. ¿B<sup>la</sup>a sãlbe dudabemarãra cawa oi dairã beapedada carea?” <sup>11</sup> ãcõrẽba ãdjiza wua torroda jãnamãrẽã diasia. Mañbe nãwã panusia: “Wadi necai jãñadua aba ëberãrãba bãrã beapedada quĩrãca bãrã djabarã Crito nezocarãda jũma daucha beab<sup>la</sup>dadaa.”

<sup>12</sup> Mãwãnacarea Oveja Zaqueba wayacusa cartade cara beada aba ogab<sup>ar</sup>ada m<sup>la</sup> ac<sup>la</sup> basia. Mañne de uremiada dji cãbãyã uresia. Sopua carea jãbada pãĩma b<sup>la</sup> quĩrãca ãmãdaura pãĩmasia. Jedecora oa quĩrãca jũma pureasia. <sup>13</sup> Nãũrã dji cãbãyã puábr<sup>ade</sup> nejõ dji ca jurrubari quĩrãca chĩdaura bajãneba egorodaa jurrusia. <sup>14</sup> Bajãra carta b<sup>ar</sup>at<sup>la</sup>b<sup>ar</sup>la quĩrãca nẽbasia. Jũma eyara,

\* **6:8** Beudarã panabada ëjũã. Griego bedeadẽ b<sup>la</sup> b<sup>la</sup>a “Hades.”

pusade bea morro sida naãrã beadama pane-naẽ basía. <sup>15</sup> Maãbe naã ëjũãnebema bororãda, ãdjiarebemada, zarrarã bororãda, ne bara beada, naã ëjũãne dji dromarãda, nezoca beada, nezocaẽ bea sida eya uriade idjaba eyade mōgara cobeade mĩrũcuasidaa. <sup>16</sup> ãdjirãba nãwã jarasidaa: “Eya, mōgara, dai ãrã baedadua. Daida mērãnadua jãã bugue biya quirude chũma quĩrãpitabemada idjaba Oveja Zaqueba cawa oidebemada. <sup>17</sup> ãdjia cawa odi ewari dromada jũesia. ¿Caiba maãgara droai?”

## 7

### *Sëyã ãcõrẽ nezocarã dratude bada*

<sup>1</sup> Mãwãnacarea mãa bajãnebema nezocarãda quĩmãrẽ unusia. ãdjira naã ëjũã iquidaza nũmeasia. ãdjia nãũrãda ni abaaareba naã ëjũãne, pusade, ni abaa bacurumaa bida idu puabidaẽ basía. <sup>2-3</sup> Maãne mãa unusia dewara nezoca bajãnebemada ãmãdau odjabariareba zebãrãda. Maãgãba dji zocai ba ãcõrẽ sëyã baãbarida erobasia. Idjia bajãnebema nezocarã quĩmãrẽ panãa nãwã jĩgua jarasia: “Naã ëjũãra, pusara, bacuru sida ãrĩrãnadua aba daiba ãcõrẽ sëyãra idji nezocarã dratude jũma baãbãdadaa.” Mãwã jarasia ãcõrẽba baãada bajãnebema nezocarã quĩmãrẽ panãa diada bẽrã naã ëjũãra, pusa sida ãrĩnamãrẽã.

<sup>4</sup> Maãne mãa ãrĩsia ãcõrẽ sëyã erobeara jũmasãwã panãda. 144 mil panasidaa. Jũma ãdjirãra Israel ëberãrãnebema basía. <sup>5</sup> Israel warra Judadeba yõpedadada doce mil panasidaa. Rubeãneba yõpedadada doce mil panasidaa. Gadeba yõpedadada doce mil panasidaa.

6 Aserdeba yõpedadada doce mil panasidaa.  
 Neptalideba yõpedadada doce mil panasidaa.  
 Manasedeba yõpedadada doce mil panasidaa.  
 7 Simeoñneba yõpedadada doce mil panasidaa.  
 Levideba yõpedadada doce mil panasidaa.  
 Isacardeba yõpedadada doce mil panasidaa.  
 8 Zabuloñneba yõpedadada doce mil panasidaa.  
 Josedebeba yõpedadada doce mil panasidaa. Idjaba  
 Benjamiñneba yõpedadada doce mil panasidaa.

*Ēberārā zocārā Ācōrē quīrāpita bea*

9 Māwānacarea wayacusa cāimocara quīrāca mña  
 ēberārāda zocārā unusia. Ni abaλba ādjirāra  
 poya juachadaē basía. Druazabemada, puruz-  
 abemada, bedeazabema sida āCARΛ duanasidaa.  
 Jūmarāba cacuade jābada torroada jā beasia id-  
 jaba bASrida panΛ bērā uruta queduaca beada ādji  
 jΛwade erobeasia. Ādjirāra Ācōrē bugue biya quiru  
 quīrāpita idjaba Oveja Zaque quīrāpita bida āta du-  
 anasidaa. 10 Mañne jūmarāba nāwā jīgua jarasidaa:  
 “¡Dai Ācōrē nañ bugue biya quirude chūmΛba,  
 Oveja Zaque bida dairāra ēdrΛ edasidaa!”

11 Mañne animarā zaca bea quīmārē panΛra,  
 veinticuatro drōārā sida Ācōrē bugue biya quiru  
 caita panasidaa. Jūma bajānebema nezocarāda  
 ādjirā auđu jūrā āta duanasidaa. Mañne bugue  
 biya quiru quīrāpita mañ bajānebema nezocarāra  
 chīrāborode quīrā edaa barru copanenapeda  
 Ācōrēa bia bedeasidaa. 12 Nāwā jarasidaa:  
 ¡Bārāba jara panΛ quīrāca wārāa!\* Ewariza  
 jūmarāba dairā Ācōrēa bia bedeadida panΛa

\* 7:12 Wārāa. Griego bedeadē bÁ bΛa: “Amén.”

dji dromaara bΛ bēřã,  
ne cawaara bΛ bēřã, ne jūma poya erobΛ bēřã  
idjaba bio ΛbΛa bΛ bēřã.

Idjía bia bΛada adida panΛa idjaba bio biya  
quiruada adida panΛa. ;Wãrãda bia bΛa  
mãwã baida!†

<sup>13</sup> Mañbe veinticuatro drõãrãnebema abΛbΛ mΛa  
iwiðisia: “;BΛa cawa bΛca za cacuaðe jΛbada tor-  
roa jΛ beara cairãda jãwã beada? ;Cawa bΛca  
sãmaΛba zesidada?”

<sup>14</sup> MΛa panusia: “BΛabΛrΛ cawa bΛa.”

Mañne idjia jarasia: “Nañ ēberãrãra jĩrũarebema  
ewari bio minijĩchia bΛdebema ēdrΛpedadarãa.  
Oveja Zaque oaba ãdjia cacuaðe jΛbadara totroa  
tãtosidaa. <sup>15</sup> Mañ bēřã ãcõrē bugue biya quiru  
quĩrãpita duanΛa. Idji dede ãsa, diamasi biða idji  
itea ne o panΛa. Mañ bugue biya quirude chũmΛba  
ãdjirãra waga baya.† <sup>16</sup> Waa jarra beadaëa ni  
opichia beadaëa. Beseaba waa baë beadia idjaba  
jΛwΛrΛãba mĩã sēëa. <sup>17</sup> Oveja Zaqueba ãdjirãra  
ãcõrē bugue biya quiruma waga baya. ãdjirãra  
edeya zocai bai dia bΛ baido bogadrΛ nũmeamaa  
dodamãrēã. Mañne ãcõrēba ãdjirã daubara jūma  
jareya.”

## 8

### *Cartade cara beada jĩrũarebema ogada*

---

† **7:12** Wãrãda bia bΛa mãwã baida. Griego bedeadẽ bΛ bΛa:  
“Amén.” ‡ **7:15** ãdjirãra waga baya. Griego bedeadẽ bΛ bΛa:  
“ãcõrēba idji wua dera ãdjirã rΛrΛ baya.”

<sup>1</sup> Oveja Zaqueba cartade siete cara beada jĩrũarebema ogaside bajãne dārã chupea nũmesia.\*

<sup>2</sup> Māwānacarea mĩa unusia bajãnebema nezocarãda Ācõrẽ quĩrãpita siete ãta duanãda. Siete

cachiruda ãdjirãa diasia. <sup>3</sup> Maĩbe dewara nezoca bajãnebemada zepeda Ācõrẽa quera babadama

ãta nũmesia. Maĩ quera babada oro odara Ācõrẽ bugue quĩrãpita b̃aa. Bajãnebema nezocaba idji

j̃awade quera babada epedecoda erobasia. Maĩ epedecora oro oda basía. Abaaba idjía incienso

querada waĩb̃aa diasia jũma Ācõrẽ ěberãrãba iwidipedada ume ābaa bá diamãrẽã. Ara maĩda

quera babada ãrã incienso querara bá nũm̃asia.

<sup>4</sup> Ācõrẽ ěberãrãba iwidipedadara maĩ bajãnebema nezocaba incienso quera bá nũm̃a cowaa ume

ābaa Ācõrẽmaa tũãpa cowasia. <sup>5</sup> Maĩbe bajãnebema nezocaba quera babada epedecoda edapeda

quera babada ãrã t̃ab̃ad̃au urua b̃aba birasia. Maĩ t̃ab̃ad̃au uruara naĩ ějũãnaa peatasia. Maĩba

baada jururuasia, dji cãbãyã jĩgua b̃ae nũmesia, purewa eda nũmesia, idjaba naĩ ějũãra ure nũmesia.

### *Bajãnebema nezocarãba cachiru zapedada*

<sup>6</sup> Maĩbe bajãnebema nezocarã siete pañaba ãdji siete cachiru edapedadara zad̃i carea eronũpanesidaa.

<sup>7</sup> Abaaba idji cachiruda zásia. Ara maĩda hieloda cue quĩrãca naĩ ějũãnaa jurrusia. Idjaba uruada oa ume puera b̃ada naĩ ějũãnaa jurrusia.

---

\* **8:1** Dārã. Griego bedead̃e b̃á b̃aa “media hora.”

Maľba naľ ějũãra, bacuru sida berara ěsidra bá wãsia.† Mama chiruara jũma bá wãsia.

<sup>8</sup> Mãwãnacarea dewarabema nezocaba idji cachiruda zãsia. Ara maľda eya waibãa quĩrãca bãda purega jida nũmãda abaľba pusade batabuesia. Maľba pusara berara ěsidra oa babisia. <sup>9</sup> Maľne pusadebema animarãda berara ěsidra quinisidaa idjaba barcora berara ěsidra jũma ãrĩsidaa.

<sup>10</sup> Mãwãnacarea dewarabema nezocaba idji cachirura zãsia. Ara maľne chĩdau waibãa uruga jida nũmãda bajãneba baesia.‡ Berara ěsidra naľ ějũãne bea dode, baido bogadrã beade bida baesia.

<sup>11</sup> Maľ chĩdau trãra Asea abadaa. Idji baedama baidora jũma aseasia. Maľ baidoba ěberãrãra zocãrã quinisidaa.

<sup>12</sup> Mãwãnacarea dewarabema nezocaba idji cachirura zãsia. Ara maľda ãmãdaura, jedeco sida berara ěsidra pãima nũmesia. Chĩdau bea sida berara ěsidra pãimacuasidaa. Maľ bẽrã ãsa baida badada berara ěsidra pãima nũmasia. Diamasi bida jedecora, chĩdau bea sida ãna baida badada berara ěsidra ãnaẽ basia.

<sup>13</sup> Mãa ãtaa acãbãrãde ũrĩsia nejõbã ãtã wãbari bãba jĩgua jara bãda:§ “¡Mĩã djuburi beadia! ¡Mĩã djuburi beadia! ¡Mĩã djuburi beadia naľ

---

† **8:7** Naľ ějũãra. Griego bedeadẽ ãcãrã cartade maľra neẽa. Berara ěsidra. Griego bedeadẽ bã bãa “la tercera parte.” Maľ bedeara versículo 7deba aba 12daa odja bãa. ‡ **8:10** Uruga jida nũmãda. Griego bedeadẽ bã bãa: “İbĩrã quĩrãca uruga jida nũmãda.” § **8:13** Nejõbã. Griego bedeadẽ ãcãrã cartade bã bãa “bajãnebema nezoca.”



ējũāne beara dewarabema nezoca ũbea panΛba  
 ādji cachiru zabΛdade!”

## 9

<sup>1</sup> Māwānacarea dewarabema nezocaba idji  
 cachiruda zásia. Mañne mĭa chĩdau bajāneba nañ  
 ējũānaa baedada unusia. AbaΛba uria dau cΛre bΛ  
 jũātrΛ bΛ ewabarida mañ chĩdaúa diasia. <sup>2</sup> Mañ uria  
 jũātrΛ bΛ ewaside uriadeba nārĩda ĭtaa cowasia  
 pea bá wābΛrΛ cowabari quĩrāca.\* Mañ cowaaba  
 ĭmādaura, bajā pāwārā bΛ sída jũma pāĩma nũmesia.  
<sup>3</sup> Mañne adichichi waibΛada mañ cowaadeba  
 nañ ējũānaa wāwāzoasia. Ācōrēba mañ adichichia  
 ΛbΛada diasia ēberārā cadamārēā drusōrēba  
 cabΛrΛ quĩrāca. <sup>4</sup> Idjia adichichia jarasia nañ  
 ējũānebema chiruara, bacuru sída ārĩrānamārēā.  
 ĀtebΛrΛ ababe ēberārā Ācōrē sēyā ādji dratude neē  
 beada cabisia. <sup>5</sup> Ācōrēba adichichia ēberārāra  
 idu beabiē basía, ātebΛrΛ jedeco juesumabe  
 idu puabisia. Mañ puara drusōrēba cada pua  
 quĩrāca basia. <sup>6</sup> Mañ ewaride ēberārāra beu jΛrΛdia  
 baribΛrΛ beudaēa. Wārāda beu quĩrĩā pananimĩna  
 beudaēa.

<sup>7</sup> Mañ adichichira cawayo sordaoba djōne ede-  
 bari quĩrāca beasia. Ādji borode nepe oro oda  
 quĩrāca bΛda jĭ beasia. Ādji quĩrādarara ēberā  
 quĩrāca beasia. <sup>8</sup> Ādji budara wērā budaca beasia.  
 Ādji quidara imama quidaca beasia. <sup>9</sup> Ādji cacuara  
 jiorro odaba jũātrΛ beasia. Ādji i jĩguara jururuga  
 nũmasia cawayo zocārā ādji carreta bara ēberārā

---

\* **9:2** Pea bá wābΛrΛ cowabari quĩrāca. Griego bedeadē bΛ bΛa:  
 “jiorro dorrabaribada cowabari quĩrāca.”

djõ pan<sub>Λ</sub>maa pira wãb<sub>Λ</sub>da quĩrãca. <sup>10</sup> ãdji drura drusõrẽne quĩrãca quida cũmia beasia. Jedeco juesuma ãdji druba ãberãrãra poya biẽ o panania. <sup>11</sup> Maã adichichi borora uria dau c<sub>Λ</sub>re b<sub>Λ</sub> wagabaria.† Idji trãra hebreo bedede Abadoã abadaa. Griego bedede Apolioã abadaa.‡

<sup>12</sup> Nabema mã djuburi beadi jaradara jõsia, barib<sub>Λr</sub><sub>Λ</sub> wadibida umé pan<sub>Λ</sub>.§

<sup>13</sup> Mãwãnacarea dewarabema nezocaba idji cachiruda zãsia. Maãne ãcõrẽ quĩrãpita quera babada oro oda cachu quĩmãrẽ pan<sub>Λ</sub>areba aba bedea b<sub>Λ</sub>da mã ãrĩa. <sup>14</sup> Dji bedea b<sub>Λ</sub>ba bajãnebema nezoca cachiru zadaa nãwã jarasia: “Do waib<sub>Λ</sub>a Euprate abadama bajãnebema nezoca quĩmãrẽ jã pan<sub>Λ</sub>da ãrã b<sub>Λ</sub>dua.” <sup>15</sup> Ara mãda idjia mã quĩmãrẽ pan<sub>Λ</sub>ra ãrã b<sub>Λ</sub>sia naã ãjũãne beara berara ãsidra quenanamãrẽã.\* ãcõrẽba ãdjira erobasia ara mã poade, ara mã jedecoẽ, ara mã ewaride mãwã quenanamãrẽã. <sup>16</sup> Mãne mã ãrĩa aba<sub>Λ</sub>ba jarab<sub>Λr</sub><sub>Λ</sub>da cawayoẽ wãbada sordaorãda jũmasãwã eneb<sub>Λ</sub>dada. Dosciento miyoã eneb<sub>Λ</sub>daada asia.

<sup>17</sup> Mã cãĩmocara quĩrãca ununa cawayora nãwã beasia: ãdji borora imama boro quĩrãca beasia. ãdji itedeba uruada, azupreda, idjaba nãrĩda cowabadjia. Dji ãrã chũmeaba ãdji jãare jũãtr<sub>Λ</sub>barida

---

† **9:11** Uria dau c<sub>Λ</sub>re b<sub>Λ</sub> wagabaria. Cãpũrĩa bedede b<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub>a “ángel del abismo.” ‡ **9:11** Abadoã, Apolioã. Mã trãba jara pan<sub>Λ</sub>a: “Ne jũma ãrĩbãri.” § **9:12** Mã mã djuburi beadi jaradara dadjirãba Apocalipsi 8:13de unubadaa. \* **9:15** Berara ãsidra. Griego bedede b<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub>a “la tercera parte.” Ara mã quĩrãca jara b<sub>Λ</sub>a versículo 18de.

jã beasia. Maã jũãtr̃barira purega basia, zapiro mōgara quĩrãca pãwãrã basia idjaba azupre quĩrãca cuara basia.† 18 Cawayo itedeba cowa b̃l nãrĩba, uruaba, azupre bida naã ëjũãne beara berara ësidra quenasidaa. 19 Maãg̃rã cawayoba ãdji itedeba cowa b̃lba, ãdji dru bida ëberãrã beabadjidaa. ãdji drura dama quĩrãca basia. Maãba ëberãrã cadapeda beabadjidaa.

20 Mãwãmĩna ëberãrã quininaë badaba wadibida ãdjia cadjirua obadara igaradaë basia. ãdjia jai ëpëbadara igaradaë basia. J̃waba oda ãcõrera igaradaë basia: dji oro odada, parata odada, bronze odada, mōgara odada, bacuru oda sida igaradaë basia. Maã j̃waba oda ãcõrëba ununacamĩna, ãrĩnacamĩna, idjaba nĩbadacamĩna, ëberãrãba maãra igaradaë basia. 21 Idjaba mĩã beabadara, djãrã nãg̃badara, audua nĩbadara, ne dr̃abada sida ëberãrãba igaradaë basia.

## 10

### *Bajãnebema nezocaba carta zaque erobaða*

1 Mãwãnacarea cãmocara quĩrãca m̃la unusia bajãnebema nezoca dji dromada edaa zeb̃r̃ada. Idjia cacuaðe jã b̃lra j̃rãrã basia. Idji boro ãrã eumada basia. Idji quĩrãra ãmãdau quĩrãca urua basia. Idji jĩrũra t̃b̃l eradra nũm quĩrãca basia. 2 Idji j̃wade carta zaqueda ewara erobasia. Idji jĩrũ araarebemara pusade t̃ga nũmasia. Jĩrũ ac̃arebemara drua t̃ga nũmasia. 3 Maãbe idjira imama jarragabari quĩrãca jĩgua biasia. Mãwã

---

† 9:17 Zapiro mōgara. Griego bedeaðe b̃l b̃la “jacinto nepõnõ.”

biabΛrΛde baara barima siete jururuasia. <sup>4</sup> Baa barima siete jururuadacarea mañ jururuaba jaraðara mġa cartade bΛi basía. Mañne bajānaa mġa bedeada ũrġsia nāwā jarabΛrΛda: “Baaba barima siete jururua jaraðara mēřā erobadua. Cartade bΛrādua.”

<sup>5</sup> Mañbe mġa ununa bajānebema nezoca pusade idjaba drua tΛga nŭmΛba idji jΛwa araarebemada ġtaa bajānaa wasia. <sup>6</sup> Māwā bΛde idjira nañ ějŭānebema, bajānebema, pusadebema jŭma oda Ācōrē trġneba bedeasia. Nāwā jarasia Ācōrē ewariza zocai bΛ trġneba: “Ācōrēba jaraðara dārāēne jŭma māwāya. <sup>7</sup> Idjideba bedeabadarāda idji nezocarāa. Naēna Ācōrēba ādjirāa jarabadjia idjia cawabiē bΛda jġrŭare jŭma māwāida. Bajānebema nezoca dji jġrŭarebemaba cachiru zabΛrΛde wārāda jŭma māwāya.”

<sup>8</sup> Mañbe bajānaa bedeada mġa naēna ũrġnaba wayacusa nāwā jarasia: “Bajānebema nezoca jġrŭ aba pusade jġrŭ aba drua tΛga nŭmΛba carta zaque idji jΛwade ewara erobΛda edade wādua.”

<sup>9</sup> Ara mañda bajānebema nezocamaa wāpeda mġa iwidisia carta zaquera diamārēā. Idjia panusia: “Edadua. Codua. BΛ itedera urrajō quġrāca cŭā ðaya, baribΛrΛ bΛ biteda asea nŭmeya.”

<sup>10</sup> Mañ carta zaquera bajānebema nezoca jΛwadebemada edapeda cosia. Mġa itede urrajō quġrāca cŭā basia baribΛrΛ codacarea mġa biteda asea nŭmesia. <sup>11</sup> Mañbe idjia mġa jarasia: “BΛa wayacusa Ācōrēneba bedeaida bΛa zocārā puru sāwāninebemada, zocārā drua sāwāninebemada,

bedeaza sãwãninebemada, idjaba ëberãrã bororã sãwãninebema sida.”

## 11

### *Ãcõrënebema bedeabadarã umé panΛ*

<sup>1</sup> Mãwãnacarea abaΛba de zabada bacuru quĩrãca bΛda mΛa diasia. Idjia nãwã jarasia: “Ãcõrë de dromara, animarã babue diabada sida zaðe wãdua. Idjaba Ãcõrëa mama bia bedea panΛ sida jũma juachadua. <sup>2</sup> BaribΛrΛ Ãcõrë de droma mõgaraba auðu jũrã ca bΛ eðaarebema ëjũãda zarãdua, maãgΛra Ãcõrë ãjãé beaa diaða bërã. Ãdjirãba Ãcõrë puru Jerusaleãra 42 jeðeco poya eropania.\* <sup>3</sup> Maã ewariðe mΛa ëberãda umé diabueya mÑnebemada ebuda bedeadamãrëã. Ãdjia sopua carea jΛbada jΛ panΛne 1,260 ewari Ãcõrëneba bedeadia.”

<sup>4</sup> Ãcõrë naã ëjũãnebema boro quĩrãpita olivo bacuruda umé panΛa, ãbĩrã sida umé panΛa. Maãba idjidebema bedeabada umé panΛda jara bΛa.† <sup>5</sup> Bariduaba ãdjida bië o quĩrĩãnbΛrΛ, ãdji iteðeba urua eradrbΛrΛba ãdji ume dji quĩrũra bá beaðia. Jũma ãdji bië o quĩrĩãbΛdara ara maã quĩrãca beaðia. <sup>6</sup> Maã ëberã umé panΛba Ãcõrëneba bedea panΛne bajãra poya jũãtrΛdia cue zerãmãrëã. Baido sida ãdjia poya oa babidida idjaba naã ëjũã ãrĩnira quĩrãtanoa poya zebidida ãdjia o quĩrĩã panΛ quĩrãca.

---

\* **11:2** Griego bedeade nãwã bΛ bΛa: “Ãdjirãra Ãcõrë itea bΛ purura 42 jeðeco biwadΛgadia.” † **11:4** Zacaria 4:1-14.

<sup>7</sup> Barib<sup>Λ</sup><sup>Λ</sup> Ācōrēnebema jūma bedeapedadacarea animarā cadjirua uria dau care badeba zeb<sup>Λ</sup><sup>Λ</sup>ba ādjira orraya. Ma<sup>Λ</sup>ba ādjira poyapeda beaya. <sup>8</sup> Dji bewārāra Jerusale<sup>Λ</sup> puru dromane tapanania. (Jerusale<sup>Λ</sup> purude dadjirā Boro Jesura crude cachi beasidaa. Ac<sup>Λ</sup><sup>Λ</sup>ba ma<sup>Λ</sup> purura tr<sup>Λ</sup> jarabadaa “Sodoma” idjaba “Egipto”, Jerusale<sup>Λ</sup>nebemaba cadjiruara abarica obada bē<sup>Λ</sup>ā.) <sup>9</sup> Puruzabemaba, bedeazabemaba, druazabema bida bēwārā mama tapan<sup>Λ</sup>da ewari ūbea ēsidra ac<sup>Λ</sup> panania. Ma<sup>Λ</sup> bewārāra idu joubidaēa. <sup>10</sup> Ādji beupedada carea na<sup>Λ</sup> ējūāne beara b<sup>Λ</sup>srida<sup>Λ</sup>dia. B<sup>Λ</sup>srida pan<sup>Λ</sup>ba ādjiza nebiada diadrua<sup>Λ</sup>dia ma<sup>Λ</sup> Ācōrēneba bedeabada umé pananaba ādjirāra bia mīga eropanana bē<sup>Λ</sup>ā. <sup>11</sup> Barib<sup>Λ</sup><sup>Λ</sup> ewari ūbea ēsidra badacarea Ācōrēba ādjira ārēbabisia. Ādji piradr<sup>Λ</sup><sup>Λ</sup>da unupe<sup>Λ</sup>da<sup>Λ</sup>ara bio dauperasidaa. <sup>12</sup> Ma<sup>Λ</sup>be dji Ācōrēneba bedeabadaba bedeada bajānaa jīgua ūrīsidaa. Nāwā jarasia: “Nama ātaa zedadua.” Ara ma<sup>Λ</sup>da ādji ume dji quīrūba ac<sup>Λ</sup> pan<sup>Λ</sup>ne jārārāne bajānaa wāsidaa.

<sup>13</sup> Ma<sup>Λ</sup>be de uremiada dji cābāyā uresia. Ma<sup>Λ</sup>ba Jerusale<sup>Λ</sup> purude deda zocārā coracuasia.† Ēberārāda siete mil quinisidaa. Ma<sup>Λ</sup>ne dji zocai beara bio daupera duan<sup>Λ</sup>ba Ācōrē bajāne b<sup>Λ</sup>a bia bedeasidaa.

<sup>14</sup> Ma<sup>Λ</sup> mīā djoburi beadi jara<sup>Λ</sup>da jōsia. Barib<sup>Λ</sup><sup>Λ</sup> jīrūarebema mīā djoburi beadi jara<sup>Λ</sup>da dārāēne zeya.§

† **11:13** Zocārā. Griego bedeade b<sup>Λ</sup> b<sup>Λ</sup>a “la décima parte.”

§ **11:14** Mīā djoburi beadi jara<sup>Λ</sup>da ūbea pan<sup>Λ</sup>a. Apocalipsi 8:13.

*Jĩrũarebema cachiru zada*

<sup>15</sup> Bajãnebema nezoca dji jĩrũarebemaba idji cachirura zasia.\* Maãne bajãne zocãrã nãwã jĩgua bedeiasidaa:

Dadjirã Boro ãcõrẽda, idjia ědr̃ edabari diai jarada ume naã ějũãnebema boroda panesidaa.†

Idiba ãtaa ãcõrẽra ewariza jũmarã Boroda baya.

<sup>16</sup> Maãbe veinticuatro drõãrãda ģdji bugue biya quirude ãcõrẽ quĩrãpita chũmeanada chĩrãborode barru copanenapeda ãcõrẽa bia bedeiasidaa.

<sup>17</sup> Nãwã jarasidaa:

Dairã Boro ãcõrẽ jũma poya b̃, b̃ara naãrãeda basia idjaba wadibida b̃a.‡

B̃a b̃a waib̃a b̃ada unubi b̃a bẽrã idjaba jũmarã Boroda beda bẽrã daiba bia b̃aada a paña.

<sup>18</sup> Druazabemarãra b̃a ume quĩrũbucasiidaa.

Barib̃a b̃a cawa oi ewarira jũesia.§

Idib̃a b̃a beudarãra cawa oya.

Maãne b̃a nezocarã b̃adeba bedeapedadarãa, b̃a ěberãrãa, b̃a waya bea dji dromarãa, edaara bearãa bida b̃a ne biada diaya ģdjia opedada quĩrãca.

Barib̃a naã ějũãne cadjirua opedadara b̃a biẽ b̃aya.

---

\* **11:15** Bajãnebema nezoca dji jĩrũarebemaba. Cãpũrã bedeeade b̃a b̃a “séptimo ángel.” † **11:15** Idjia ědr̃ edabari diai jarada. Griego bedeeade “idji Crito” b̃a b̃a. ‡ **11:17** Griego bedeeade ãc̃ara cartade idjaba b̃a b̃a: “Idjaba zeida b̃a.” § **11:18** B̃a cawa oi ewarira jũesia. Griego bedeeade nãwã b̃a b̃a: “B̃a quĩrũbi ewarira jũesia.”

19 Maãbe Ācōrē de droma bajāne ḇara ewasia. Maã dede eda Ācōrē ley wagabada baurudeda m̱a unusia. Mañne baada purewa eda nūmesia, jururua nūmesia, idjaba dji cābāyā bae nūmesia. Naã ějũāra ure nūmesia idjaba hieloda cue quĩrāca jurru nūmesia.

## 12

### *Wērã Juaãba ununa*

<sup>1</sup> Ne jarai waiḇada bajāne odjasia. M̱a unusia wērāba āmādauda wua quĩrāca j̱ā ḇada.\* Idji jĩrũra jedeco ģṟā basia. Doce chĩdauda borobari quĩrāca j̱ā basia. <sup>2</sup> Maã wērāra biogoa basia. Warra toide nūm̱ ḇērā puaba biabadjia.

<sup>3</sup> Maãbe dewara ne jaraida bajāne odjasia. M̱a je droma purega ḇada unusia. Maã jeba boroda si-ete erobasia idjaba cachuda die erobasia. Nepeda boroza j̱ā beasia. <sup>4</sup> Idji druba jārāwēḇaṟba chĩdauda berara ěsidra bajāneba naã ějũānaa jur-rubisia.† Maã jera wērã warra toi carea ḇama nūmesia warra zaque ara toḇaṟda m̱i carea. <sup>5</sup> Mañne wērāba umaquĩrā warrada tosia. (Maã warraba quĩrā djuburia neẽ jũma naã ějũāne beaa idji bedeadā ģjā obiya.)‡ Bariḇaṟ jeba m̱i naēna Ācōrēba maã warrara ātaa edesia idji bugue biya quirude chūm̱maa. <sup>6</sup> Maãbe wērāra ějũā pōāsa ewaraga ḇama m̱ĩrũ wāsia. Mama 1,260 ewari idjira waga erobai carea Ācōrēba jũma o erobasia.

\* **12:1** Maã wērāba judiorānebemada jara ḇa. † **12:4** Berara ěsidra. Griego bedeadē ḇā ḇa “la tercera parte.” ‡ **12:5** Quĩrā djuburia neẽ. Griego bedeadē ḇā ḇa: “jiorroba ģjā obiya.” Salmo 2:7-9.



7 Māwānacarea bajānebema nezoca dji droma Miguel abadada idjiare pan<sup>Λ</sup> nezocarā sida je ume bajāne djōbucasidaa. Mañne jera idjiare pan<sup>Λ</sup> sida djōbucasidaa. 8 Barib<sup>Λ</sup>r<sup>Λ</sup> jeba, idjiare pan<sup>Λ</sup> biḁa poyaḁaē basía. Mañ bēṛā ādjira bajāne waa poya pananaē basía. 9 Mañne je dromara, jūma idjiare pan<sup>Λ</sup> sida nañ ējūānaa ḁatabuesidaa. Mañ jera naēnaēda ḁaḁa dama basía. Idji trāra Diauru idjaba Satana abadaa. § Idjia nañ ējūāne ḁeara jūma cūrūga erob<sup>Λ</sup>a.

10 Mañbe m<sup>Λ</sup>a ūṛisia aba<sup>Λ</sup>da bajāne jīgua bedea ḁ<sup>Λ</sup>da. Mañba nāwā jarasia:

Idib<sup>Λ</sup>r<sup>Λ</sup> dadji Ācōrēba idji ēberārāra ēdr<sup>Λ</sup> edab<sup>Λ</sup>r<sup>Λ</sup>a.

Idib<sup>Λ</sup>r<sup>Λ</sup> idji <sup>Λ</sup>ḁ<sup>Λ</sup>adeba jūmarā boroda baya.

Crito idjia ēdr<sup>Λ</sup> edabari diai jaraḁaba jūma poya erobaya.

Dadji djabarā biē jarabarida bajāneba uḁaa ḁatabuesidaa.

Idjia āsa, diamasi biḁa dadji Ācōrē quīrāpita djabarāra biē jarabadjia.

11 Dadji djabarāba Oveja Zaque oa erozoaḁaba idjaba idji bedea jara pan<sup>Λ</sup>neba poyasidaa.

Ādjirā Crito carea beaḁira wayaḁaē basía, āteb<sup>Λ</sup>r<sup>Λ</sup> beudi carea panasidaa.

12 ¡Mañ bēṛā jūma bajāne ḁeara ḁasridaḁadua!

Barib<sup>Λ</sup>r<sup>Λ</sup> nañ ējūāne ḁeara, pusade bea sida mīā djuburi beaḁia diaurura bārāmaa zeda bēṛā.

Idjira dārā ḁaēda cawa ḁ<sup>Λ</sup> bēṛā bio quīrū ḁ<sup>Λ</sup>a.

13 Jeba cawasia idjira nañ ējūānaa ḁatabuesidada. Mañ carea wēṛā warra todara biē oi carea ēpēsia.

---

§ 12:9 Griegode bedea diauruba jara ḁ<sup>Λ</sup>a: “Djārā biē jarabari.”  
Satana trāba jara ḁ<sup>Λ</sup>a: “Dji quīrū.”

14 Barib<sub>Λ</sub><sub>Λ</sub> jeba biē orāmārēã Ācōrēba wērãa nejōb<sub>Λ</sub> droma ida diasia ējũã pōãsa ewaraga b<sub>Λ</sub>maa wābari wāmārēã. Mama Ācōrēba idjira poa ũbea ěsidra waga erobai carea jũma o erobasia. 15 Maã bērã jeba idji itedeba baidoda do quĩrãca cumabuesia wērãra do barrea edemārēã. 16 Barib<sub>Λ</sub><sub>Λ</sub> egoroba wērãra carebasia. Egorora yã dogopeda jeba itedeba do quĩrãca cumabuedara jũma dosia. 17 Maã carea jera wērã ume bio quĩrũsia. Ara maãda idjira wērãneba yōpedada waabemarã ume djōne wãsia. Maã yōpedadara Ācōrē bedea ãjã o bearãa, Jesucritoba jaradiada ãjã bearãa.

## 13

### *Animarã minijĩchia b<sub>Λ</sub> pusadeba odjada*

1 Māwānacarea jera pusa ĩb<sub>Λ</sub>de nūmesia.\* Maãne mãa unusia animarã minijĩchia b<sub>Λ</sub>da pusadeba odjab<sub>Λ</sub><sub>Λ</sub>da. Maã animarãra siete boroda idjaba die cachuda erobasia. Cachuza nepeda jã beasia. Boroza Ācōrē biē jara b<sub>Λ</sub> bedeada trã quĩrãca b<sub>Λ</sub> erobeasia. 2 Maã animarã mãa ununara imama gorogoroa quĩrãca basia. Idji jĩrũra wi jĩrũ quĩrãca basia. Idji ĩtera imama ĩte quĩrãca basia. Jeba maã animarãa idji <sub>Λ</sub>b<sub>Λ</sub>ada diasia. Idjaba idji bugue biya quirude chũmebisia naã ējũãne beara poya erobamārēã. 3 Maã animarã boro aba cōnara anina bara basia. Maã cōnaba idjira wārãda beuida basia barib<sub>Λ</sub><sub>Λ</sub> dji cōnara ani basia. Maã carea jũma naã ējũãne beaba cawa crĩchadaē basia. Maã bērã

\* 13:1 Jera pusa ĩb<sub>Λ</sub>de nūmesia. Griego bedede <sub>Λ</sub>ca<sub>Λ</sub><sub>Λ</sub> cartade b<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub>a: “Mãra pusa ĩb<sub>Λ</sub>de nūmesia.” <sub>Λ</sub>ca<sub>Λ</sub><sub>Λ</sub> Bibliade maã bedeara 12:18de b<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub>a.

idjira ĕpĕsidaa. <sup>4</sup> Ādjirāba jea bia bedeabadjidāa, idji ʌʌara mañ animarāa diada bĕrā. Idjaba dji animarāa bida bia bedeabadjidāa. Nāwā jarabadjidāa: “¿Caida nañ animarā quĩrāca ʌʌ? ¿Caida idji ume poya djĩi?”

<sup>5</sup> Ācōrēba mañ animarāa idu jarabisia ara idjidra dji dromada idjaba Ācōrēra biĕ tabʌda. <sup>42</sup> jedeco nañ ĕjũāne beada idu poyabisia. <sup>6</sup> Mañne idjia Ācōrēda, Ācōrē trʌda, Ācōrē ʌʌmabemada, jũma bajāne bea sida biĕ jarabadjia. <sup>7</sup> Idjaba Ācōrēba iduaribisia mañ animarāra idji ĕberārā ume djōnapeda poyamārēā. Iduaribisia puruzabemada, bedeazabemada, druazabema sida poya erobamārēā. <sup>8</sup> Mañne jũma nañ ĕjũāne beaba mañ animarāa bia bedeabadjidāa. Nañ ĕjũā oi naēna ādji trʌra Oveja Zaqueba erobʌ cartade ʌʌĕ beasia. Mañ cartade ĕberārā ewariza zocai beadi trʌda jũma ʌʌ ʌʌa. <sup>9</sup> Dji cʌwʌra bara ʌʌba ũrĩdua:

<sup>10</sup> Abaʌda preso beida Ācōrēba quĩrĩā ʌʌbʌra, preso beya.

Abaʌda necoba beuida quĩrĩā ʌʌbʌra, necoba beuya.†

Mañ carea Ācōrē ĕberārāba bio droadida panʌa idjaba bio ĩjā pananida panʌa.

### *Animarā minijĩchia ʌʌ egorodeba odjada*

<sup>11</sup> Māwānacarea mʌa dewara animarā minijĩchia ʌʌda egorodeba odjabʌra da unusia. Mañ animarāba cachu zaqueda umé erobasia oveja zaque cachu quĩrāca. Baribʌra je bedeabʌra quĩrāca bedeabadjia. <sup>12</sup> Idjira pusaĕba odjada

† 13:10 Jeremiah 15:2; 43:11.

animarãare basia. Mañne animarã pusadeba odjadaba jarabΛrΛra idjia ĕberãrãa jũma ĭjã obibadjia. Mañ bẽrã jarasia jũma nañ ĕjũãne beaba animarã pusadeba odjadaa bia bedeadamãrẽã. Mañ animarã boro cõna aninara beuida badamĩna wadi zocai basia. <sup>13</sup> Animarã egorodeba odjadaba ne ununaca waibΛa beada ocuabadjia. Ĕberãrãba acΛ panΛne urua sida bajãneba nañ ĕjũãnaa bæebisia. <sup>14</sup> Ācõrẽba iduaribisia egorodeba odjada animarãba mañ ne ununacara pusadeba odjada animarã trãneba poya o bamãrẽã.† Mãwã egorodeba odjada animarãba nañ ĕjũãne beara cūrũgasia. Djõbada necoba animarã cõna wadi zocai bΛ za quĩrãca bΛda idjia obisia.§ Mãwã odacarea idjia jarasia jũmarãba maŕgΛa bia bedeadamãrẽã. <sup>15</sup> Ācõrẽba iduaribisia animarã egorodeba odjadaba animarã jΛwaba odaa zocai baira diaida.\* Mañbe animarã jΛwaba odara bedeiasia. Mañ jΛwaba oda animarãba idjia bia bedeadãera jũma quenabisia. <sup>16</sup> Mañ awara egorodeba odjada animarãba jũmarãa sãyãda ãdji

---

† **13:14** Ācõrẽba iduaribisia egorodeba odjada animarãba mañ ne ununacara pusadeba odjada animarã trãneba poya o bamãrẽã. Mañ bedeara idjaba nãwã traducida bΛa: “Diauruba egorodeba odjada animarãa bΛbada diasia mañ ne ununacara pusadeba odjada animarã trãneba poya o bamãrẽã.” § **13:14** Djõbada necoba animarã cõna wadi zocai bΛ za quĩrãca bΛda idjia obisia. Mañ bedeara idjaba nãwã traducida bΛa: “Djõbada necoba cõna waya zocai beɗa animarã quĩrãca bΛda idjia obisia.” \* **13:15** Ācõrẽba iduaribisia animarã egorodeba odjadaba animarã jΛwaba odaa zocai baira diaida. Mañ bedeara idjaba nãwã traducida bΛa: “Diauruba idjia bΛbada diasia pusadeba odjada animarã zaca bΛ zocai babimãrẽã.”

ɭawa arade wa dratude ɭabisia. Dji dromarãa, dji edaara quedeaa, ne bara beaa, ne neẽ quedeaa, nezocarãa, nezocarãea bida maã sēyãda ɭabisia. <sup>17</sup> Ababe maã sēyã erobeaba poya ne nēdodida panasidaa idjaba poya nēdobuedida panasidaa. Maã sēyãra pusadeba odjada animarã trãa wa idji trãnebema numeroa. <sup>18</sup> Maã numeroba caida jara ɭa cawai careara ne cawa ɭaida ɭa. Crĩcha cawa ɭaɭa poya cawaya caida jara ɭada. Maã numerora ēberã trãda mãwã ɭa. Idji numerora naãɭa: 666.

## 14

### *144 mil ēberãrã trããpedada*

<sup>1</sup> Mãwãnacarea mãa unusia Oveja Zaquera Sioã eya borode nũmãda. Idji ume ēberãrãda 144 mil panasidaa. Ādjirã dratude Oveja Zaque trãda, dji Zeza trã sida ɭa erobeasia. <sup>2</sup> Maãne bajãnaa mãa ũrĩsia do bũga nũmã quĩrãca, baa jururua nũmã quĩrãca. Mãa ũrĩnara arpa zabadarãba biya zá duanã quĩrãca basia. <sup>3</sup> Maãne Ācõrẽ bugue biya quiru quĩrãpita, animarã zaca zocai bea quĩmãrẽ panã quĩrãpita, veinticuatro drõãrã quĩrãpita bida trããbi djiwidida trãã duanasidaa. Ni abaɭa maã trããbira poya trãã cawadaẽ basia. Ababe maã 144 mil ēberãrã Ācõrẽba naã ējũãnebema ēdrã edadaba trãã cawasidaa. <sup>4</sup> Maã ēberãrãra wẽrã adua beasia. Ācõrẽ itea ni mããrĩ bida biẽ beadaẽ basia. Oveja Zaque wãɭrãza ēpēbadaa. Ācõrẽba ādjirãra idji itea, Oveja Zaque itea bida beadamãrẽã naã ējũãnebemada ēdrã edasia. Néudebema naãrã ewada Ācõrẽa diada quĩrãca panã. <sup>5</sup> Sewara ni aba bida odacaa. Abeda cadjirua neẽ beaa.

*Bajãnebema nezoca ãbea panãba jarapedada*

<sup>6</sup> Mãwãnacarea mãa bajãnebema nezocada unusia bajãne wãbaribusida. Idjia bedea biada erobasia jũma naã ëjũãnebemarãa, druazabemarãa, bedezabemarãa, puruzabemarãa bida jarai carea. Maã bedeara ewariza mãwã baya. <sup>7</sup> Idjia nãwã jĩgua jarasia: “¡Ãcõrẽra wayadadua! Idjia cawa oi ewarira jũena bẽrã idjidra dji dromaana adadua. Bajãda, egoroda, pusada, baido bogadra bea sida oda bẽrã idjia bia bedeadadua.”

<sup>8</sup> Maã bajãnebema nezoca caidu dewarada zepeda nãwã jarasia: “Babilonia puru dromara jũma ãrĩsia. Wãrãda jũma ãrĩsia. Maã purudebemarãba audua o duanãba druazabemarãa abarica cadjiruada obisidaa itua ôgo diabãda quĩrãca.”

<sup>9-10</sup> Maã bajãnebema nezoca wãnacarea dewarada wãbari zesia. Idjia nãwã jĩgua jarasia: “Bariduaba animarã minijĩchia bãa, jawaba oda idji za quĩrãca bãa bida bia bedeaibara, idjaba dratude wa jawade mã animarã sãyãda idu bãbibara, Ãcõrẽba quĩrũbideba mã ëberãra bio biẽ baya uva ba asega ba dawabara quĩrãca. Maã ëberãra jũma bajãnebema nezocarã quĩrãpita, Oveja Zaque quĩrãpita bida azupre uruaba bio bia mãga baya.

<sup>11</sup> Maã ëberã bia mãga bama taba uruara quica baya. Ewariza cowa nũmaya. Bariduaba animarã minijĩchia bãa, jawaba oda idji za quĩrãca bãa bida bia bedeaibara, ãnãũnira neẽ baya. Maã animarã trã idu bãbipedadaba ãsa, diamasi bida ãnãũnira neẽ panania.” <sup>12</sup> Maã carea Ãcõrẽ ëberãrãba naã ëjũane bio droadida panãa. Idjia jã obi ba

bedeada iĵā o beadida panΛa idjaba Jesura bio iĵā pananida panΛa.

<sup>13</sup> Māwānacarea mĵa bajānaa ūrīsia aba nāwā bedeabΛΛda: “Cartade nāwā bΛdua: idiba ātaa bia beadia dadjirā Boro Jesu iĵā panΛne beubΛdara.”

Maĵne Ācōrē Jaureba nāwā jarasia: “Wārāda bia beadia. Ādjirāra bia mĵga panananebemada ānāūnia. Ādjia bia opedada carea Ācōrēba ne biada bajāne diaya.”

*Ācōrēba naĵ ějūāne bea cawa oidebema*

<sup>14</sup> Māwānacarea mĵa ātaa acΛbΛrΛde jĵrārā torroda unusia. Ēberā zaca bΛda maĵ jĵrārā ārĵ chūmΛda unusia.\* Nepe oro odada jĵ basia. Idji jΛwade neco pewedeā era bΛda erobasia. <sup>15</sup> Māwā bΛde Ācōrē de droma bajāne bΛdeba nezocada aba dajadaa zepeda dji jĵrārā ārĵ chūmΛa nāwā jĵgua jarasia: “Ējūānebema néura jūma purea tabΛa. Ewai jara nūmΛ bērā bΛ necoba ewadua.” <sup>16</sup> Ara maĵda jĵrārā ārĵ chūmΛba idji necoba naĵ ějūānebema néura barima ababe orrawe tubΛrΛba jūma ewasia.

<sup>17</sup> Maĵbe dewara nezocada Ācōrē de droma bajāne bΛdeba dajadaa zesia. Idjia bida neco pewedeā era bΛda erobasia. <sup>18</sup> Maĵne quera babada bajāne bΛmaΛba dewara nezocada zesia. Maĵ nezocaba quera babada uruada urua erobabaria. Idjia bajānebema nezoca neco pewedeā era erobΛa nāwā jĵgua jarasia: “Ējūānebema uvara jūma purea nūmΛ bērā bΛ neco

---

\* **14:14** Ēberā zaca bΛda. Griego bedeade bΛ bΛa: “Naĵ djara edadaca bΛda.” Abari quīrāca jara bΛa Daniel 7:13.

pewedea era baba uvara dji camane ewadua.”

<sup>19</sup> Ara mañda bajãnebema nezocaba idji necoba nañ ejũãnebema néura barima ababe orrawe tubaraba uvara camane jũma ewasia. Mañbe uvara dji biwadagabadade cuabuesia dji ba piai carea. Mañba jara bla ãcõrẽba cawa oidebemada. <sup>20</sup> Uvara Jerusaleñ puru dajada biwadagasia. Mañne oada mamaaba mĩga weabari wãsia.† Dji nãbuada cawayo ite jãbada ãtlade jũesia.

## 15

*Bajãnebema nezoca siete panaba bia mĩgabididebema*

<sup>1</sup> Wayacusa ne jarai waibada mña bajãne unusia. Mañ ne jarai carea mña cawa crĩchaẽ besia. Bajãnebema nezocarãda siete panasidaa. ãdjirãza jĩrũarebema bia mĩgabidira aba eropanasidaa. Mañ bia mĩgabi siete pan jũma mawãnacarea ãcõrẽ quĩrũbideba cawa oira jõya.

<sup>2</sup> Mañ awara mña pusa quĩrãca unusia vidrio quĩrãca esã quiruda idjaba urua nũmada. Mañ icawa jũma dji animarã minijĩchia bla jãpedadaẽra duanasidaa. ãdjirãba mañ animarãa, jãwaba oda idji za quĩrãca bla bida bia bedeadaẽ basía idjaba idji trãnebema numeroda ãdji dratude, jãwade bida idu labidaẽ basía. ãcõrẽba arpa diadada ãdjirãba eropanasidaa. <sup>3</sup> Arpa zabadade ãcõrẽ nezoca Moise trããbida, Oveja Zaque trããbi sida nãwã trãã panasidaa:

---

† **14:20** Mĩga weabari wãsia. Griego bedeadade nãwã bl bla: “1,600 estadia weabari wãsia.” Cãpũrĩa bedeadade jara bla “300 kilómetro weabari wãsia.”



Dairã Boro ãcõrẽ jũma poya bΛ, bΛa o bΛra waibΛa bΛa.

BΛa o bΛ carea ëberãrãba cawa crĩchadaẽ panabadaa.

Jũmarã Boro, bΛa o bΛra jipa bΛa idjaba aride bΛa.\*

<sup>4</sup>Dairã Boro, ¿caiba bΛra wayaẽ bai?

¿Caiba bΛra dji dromaana aẽ? BΛdrΛ dji wãrã ãcõrẽa.

Druazabemarãda zedapeda bΛa bia bedeadia bΛa jipa o bΛra unubida bẽrã.

<sup>5</sup>Mãwãnacarea λtaa acΛbΛrΛde mΛa ãcõrẽ deda bajãne unusia. Dji edaara bΛ dejãne wua eatΛ jira bΛra ewa nũmasia. <sup>6</sup>Maλ dedeba bajãnebema nezoca siete panΛra dajadaa zesidaa. Bia mĩgabidi siete panΛra eropanasidaa. Lino wua oda totroa dorroddorroa quiruda jλ panasidaa. Ådji ju caita oro odaba trãjλ beasia. <sup>7</sup>Maλbe animarã zaca zocai bea quĩmãrẽ panΛnebema abaΛba ådjirãa epedeco jũgurua oro odada aba aba diasia. Maλ epedecora ewariza zocai bΛ ãcõrẽ quĩrũbiba bira beasia.† <sup>8</sup>Maλbe ãcõrẽ dorroddorroaba, ΛbΛa bida idji dede eda cowaga nũmesia. Maλba ni abaΛda maλ dede eda poya wãnaẽ basia aba bajãnebema nezocarã siete panΛba bia mĩgabidi siete panΛ jõbΛrΛdaa.

## 16

*Ãcõrẽba jĩrũarebema bia mĩgabi siete panΛ*

---

\* **15:3** Jũmarã Boro. Griego bedeadẽ λcΛrΛ cartade bΛ bΛa “ãcõrẽ ëberãrã boro” wa “ewariza bΛ boro.” † **15:7** Epedeco ãcõrẽ quĩrũbiba bira bΛba jara bΛa ãcõrẽba cawa oidebemada.

<sup>1</sup> Mañbe mña ùrĩsia abaλda Ācōrē de bajāne bλdeba jĩgua bedēabλrλda. Mañba bajānebema nezocarā siete panāa nāwā jarasia: “Jāā siete epedeco jũgurua Ācōrē quĩrũbiba bira beara ējũānaa weabuede wānadua.” <sup>2</sup> Ara mañda aba wāpeda idji epedecode bλda naā ējũānaa weabuesia. Mañba animarā minijĩchia bλ trā dratude wa jλwade bλ erobeara, mañ animarā za quĩrāca bλ jλwaba odaa bia bedēabada sida aida cadjirua minijĩchia bλba jũma birasia.

<sup>3</sup> Māwānacarea dewara nezocaba idji epedecode bλda pusade weabuesia. Mañba pusara oa babisia. Ēberā beuda oa quĩrāca ũmesia. Mañne jũma pusade zocai beara quinisidaa.

<sup>4</sup> Māwānacarea dewara nezocaba idji epedecode bλda doza idjaba baido bogadrλ beaza weabuesia. Mañba baidora jũma oa bacuasias. <sup>5</sup> Mañne mña ùrĩsia baido wagabari bajānebema nezocaba Ācōrēa nāwā jarabλrλda:

jBadrλ dji wārā Ācōrēa! Bλra idi bλa idjaba naēna basia. Bλa ēberārāra jipa cawa osia.

<sup>6</sup> Ādjirāba bλ ēberārā oada, bλdeba bedēabadarā oa sida erozoabisidaa.

Mañ carea bλa ādjirāa oada dobibλrλa ādjia biē opedada quĩrāca.

<sup>7</sup> Mañbe mña ùrĩsia abaλba bajāne bλ quera babadamaλba nāwā jarabλrλda: “Dai Boro Ācōrē jũma poya bλ, wārāda bλa jipa aride cawa obaria.”

<sup>8</sup> Māwānacarea dewara nezocaba idji epedecode bλda λmādau λrλ weabuesia. Mañba λmādaura wetara uruabisia ēberārāda bāmārēã. <sup>9</sup> λmādau jλwλrλāba ādjirā bio babλda carea Ācōrēda biē

jarabadjidaa, idjiab<sup>ar</sup> mǎwǎ bia mǐgabi <sup>ba</sup> bēřǎ. Barib<sup>ar</sup> ādjia cadjirua obadara igaradaē basía idjaba Ācōrēdr<sup>a</sup> dji dromaana adaē basía.

<sup>10</sup> Mǎwǎnacarea dewara nezocaba idji epedecode <sup>ba</sup>da animarǎ minijǐchia <sup>ba</sup> bugue ĩrǎ weabuesia. Ara maǎda maǎ animarǎba poya <sup>ba</sup> druade ewarira pǎima nǔmesia. Maǎne puaba ēberǎrǎba ādji quĩrǎmera cabadjidaa. <sup>11</sup> Ādji pua carea, ādji aida carea Ācōrē bajǎne <sup>ba</sup>da biē jarabadjidaa. Barib<sup>ar</sup> ādjia cadjirua obadara igaradaē basía.

<sup>12</sup> Mǎwǎnacarea dewara nezocaba idji epedecode <sup>ba</sup>da Euprate do waib<sup>a</sup>ade weabuesia. Ara maǎda dora poasia ĩmǎdau odjabariareba druazabema bororǎ djōne zeb<sup>a</sup>dade bia chǎnamǎrēǎ.

<sup>13</sup> Idjaba mǎa jai cadjirua baujǎ quĩrǎca beada ũbea unusia. Aba je itedeba ēdr<sup>a</sup>sia. Aba animarǎ minijǐchia <sup>ba</sup> itedeba ēdr<sup>a</sup>sia. Idjaba Ācōrēneba bedeabari dji wǎrǎē <sup>ba</sup> itedeba aba ēdr<sup>a</sup>sia.\* <sup>14</sup> Maǎ jairǎba ne ununaca waib<sup>a</sup>ada quĩrǎtanoa obadjidaa. Idjaba jǔma druazabema bororǎmaa wǎnapeda jarasidaa ābaa Ācōrē ume djōne wǎnamǎrēǎ. Ācōrē dji droma <sup>ba</sup>ba jǔmarǎ poyai ewaride mǎwǎ djōnia. <sup>15-16</sup> Maǎ bororǎra ējǔǎ Armagedoǎ abadamaa djōne edesidaa. Maǎ trǎra hebreo bedeaa.

(Jesuba nǎwǎ jarasia:) “ĭŨrĩnadia! Ne dr<sup>a</sup>abari quĩrǎca mǎra cawaēne zeya. Bio bia beadia dau <sup>a</sup>baa beara idjaba cacuade jǎbada jǎ beara.

---

\* **16:13** Ācōrēneba bedeabari dji wǎrǎē. Ācōrēneba bedeabari dji wǎrǎera Juaǎba naǎrǎ unusia animarǎ minijǐchia <sup>ba</sup> quĩrǎca egorodeba odjab<sup>ar</sup>ada. Apocalipsi 13:11-18.

Māwã mǎ zebΛrΛde ādjira ācada beadaēa ni quĩrã peradaēa.”

<sup>17</sup> Māwãnacarea jĩrũarebema nezocaba idji epedecode bΛda naǎ dedaade weabuesia. Maǎne Ācõrẽ de bajãne bΛdeba idji bugue biya quirumaΛba bedeaba nãwã jĩgua jarasia: “Ya jõsia. Waaēa.” <sup>18</sup> Ara maǎda baara purewa eda nũmesia, dji cãbãyã bæ nũmesia, jururua nũmesia, idjaba de uremiada dji cãbãyã ure nũmasia. Ācõrẽba ēberã oda ewarideba maǎ de uremia quĩrãca wadi urecaa. <sup>19</sup> Maǎ de uremiaba egorora drapeda puru droma badada puru ũbea panΛ quĩrãca tabesia. Idjaba jũma naǎ ējũānebema purura ārĩsidaa. Ācõrẽba quĩrãdoae basía Babilonia puru dromada cawa oi carea. Idji quĩrũbideba maǎ purura bio cawa osia uva ba bio asega bΛ dawabΛrΛ quĩrãca. <sup>20</sup> De uremiaba pusade morro beara, eya bea sida jũma nēbabisia. <sup>21</sup> Bajãneba hieloda mōgara waibΛa quĩrãca ēberārã ārã jurrusia. Maǎ hielō zΛgΛara berara cien libra beasia.† Maǎ hielō jurru nũmΛba bio mĩga panΛ bẽrã ēberārãba Ācõrẽda biẽ jarasidaa.

## 17

### *Juaǎba wẽrã audua ununa*

<sup>1</sup> Bajãnebema nezocarã siete epedeco eropananada aba mǎmaa zepeda nãwã jarasia: “Wãna. Mǎa acΛbiya sãwã Ācõrẽba wẽrã audua trã bΛga bΛda cawa oida. Maǎ wẽrãra do zocãrã ārã chũmabaria. <sup>2</sup> Naǎ ējũānebema bororãba idji ume

† **16:21** Griego bedea de bΛ bΛa “talento aba.” Cãpũrĩã bedea de bΛ bΛa “cuarenta kilos.”

cadjiruada obadjidaa. Idjaba mañ wērāba audua o bāda unu panā bēřā nañ ějũānebemarāba auduada obadjidaa ituaba beu duanā quĩrāca.”

<sup>3</sup> Ara mañda Ācōrē Jauredeba bāde bajānebema nezocaba māra ějũā pōāsa ewaraga bādaa edesia. Mama māa unusia wērāda animarā minijĩchia bā ārā chūmāda. Mañ animarāra purea basia idjaba trā zocārā Ācōrē biē jara bāda idji cacuade bā erobasia. Mañ animarāba siete boroda idjaba die cachuda erobasia. <sup>4</sup> Mañ wērāba wua pur-supursua bāda idjaba purea bāda jā basia. Oroba, mōgara nēbāba, neta nēbāa bā bida djio basia.\* Taza oro odada idji jāwade erobasia. Mañ tazara ne jūma Ācōrēba quĩrācaba idjaba jūma mañ wērāba audua o bāba bira basia. <sup>5</sup> Ēberāba cawaiē bā trāda idji dratude erobasia. Nāwā bā basia: Māra Babilonia puru dromaa. Māra wērā auduarā papaa, idjaba ne jūma nañ ějũāne Ācōrēba quĩrāca papaa.

<sup>6</sup> Acābārāde māa cawasia mañ wērāra Ācōrē ěberārā oaba, Jesudebema jaradia panā carea beapedada oaba beu chūmāda.

Mañ wērā ununa carea māa cawa crĩchaē besia. <sup>7</sup> Mañbe bajānebema nezocaba māa nāwā iwidisia: “ĵsāwāērā cawa crĩchaē bā? Mañ wērānebemada, idji edebārā animarā minijĩchia bādebema sida māa cawabiya. Animarā siete boro erobādebemada, die cachu erobādebema sida cawabiya. <sup>8</sup> Bāa ununa animarā minijĩchia bāra naēna zocai basia, idira neēa, baribārā ewari aba uria dau care bādeba ēdrāya. Māwānacarea

---

\* 17:4 Neta nēbāa bāa. Griego bedede bā bāa “perla.”

Critoba idjira ewariza biē baya. Nañ ējũāne beaba idji unubada cawa crichadaē panenia. Nañ ējũā oi naēna ādjirā trāra ewariza zocai beadi cartade bāē beasia.

<sup>9</sup> Baa ununaba ne jara quĩrā bā cawai careara ne cawa baida baa. Siete bororāba jara baa siete eyada. Mañ siete eya ārā dji wērā auduada chūma. <sup>10</sup> Idjaba mañ siete bororāba jara baa ēberārā bororāda siete panada. Mañ siete bororānebemada juesuma beusidaa. Ababa wadi ēberārā poya erobaa. Idjaba ababemada wadi odjaē baa. Baribarā idji zebāde ēberārā boroda beimīna dārā baēa. <sup>11</sup> Animarā minijīchia bā naēna bada idi neēba jara baa ēberārā boro dewara zeidebemada. Idjira mañ siete bororānebemaa. Critoba idjira ewariza biē baya.

<sup>12</sup> Baa die cachu ununaba jara baa ēberārā bororā die pananinebemada. Ādjirā wadibida ēberārā bororāēa. Baribarā animarā minijīchia bāra ēberārā boroda bebāde ādjirā sida ēberārā bororāda beadia. Māwāmīna dārānaēa.† <sup>13</sup> Mañ die bororāba abari crichada edadia. Ādji druara animarā minijīchia bā jawaeda bādia. <sup>14</sup> Mañne ādjirā Oveja Zaque ume djōnia. Baribarā Oveja Zaqueba ādjirā poyaya idjida jūma dji droma bea Boro bēra idjaba jūma bororā cāyābara dji dro-maara bā bēra. Poyabarāde idji bio ījā panara idji ume panania. Ādjirā trāsia idjaba edasia.”

<sup>15</sup> Mañbe bajānebema nezocaba māa nāwā jara-sia: “Wērā audua chūma baa doda zocārā

---

† 17:12 Dārānaēa. Griego bedeadē nāwā bā baa: “Hora ababe ēberārā bororāda beadia.”

unusia. Mañ do zocārãba jara b̃aa puruzabemada, bedezabemada, druazabema sida. <sup>16</sup> B̃aa die cachu ununaba, animarã minijĩchia b̃a bida mañ wẽrã audua b̃ara igaradapeda quĩrãmania. Mañ bẽrã jũma idjia erob̃ara jãrĩnia. Abeda ãcada b̃adia. Ādjirãba idji djarada codia idjaba babuedia. <sup>17</sup> Ācõrẽba mañ die bororã sode b̃asia idjia quĩrã b̃a quĩrãca odamãrẽã. Mañ carea abari crĩchada edadapeda ādji druara animarã minijĩchia b̃a j̃awaeda b̃adia aba Ācõrẽba jaradara jũma m̃awãb̃arãdaa. <sup>18</sup> B̃aa ununa wẽrã auduaba puru dromada jara b̃aa. Mañ purudebema boroba druazabema bororãda idji j̃awaeda erob̃aa.”

## 18

### *Ācõrẽba Babilonia puru cawa oda*

<sup>1</sup> M̃awãnacarea m̃aa bajãnebema nezocada unusia bajãneba edaa zeb̃arãda. Mañra dji droma basia. Idji dorrodorroaba nañ êjũara ãnaga nũmesia.

<sup>2</sup> Idjia nãwã jĩgua jarasia:

j̃Babilonia puru dromara ãrĩsia! j̃Wãrãda jũma ãrĩsia! Ēberãrã neẽa, ãteb̃arã jairãda mama panabadaa.

Jũma jai cadjirua beara mama panabadaa. Jũma ĩbana Ācõrẽ quĩrãpita mititia beara mama panabadaa.\*

<sup>3</sup> Mañ purudebemarãba audua o duañba druazabemarãa abarica cadjiruada obisidaa itua õgo diab̃ada quĩrãca.

---

\* **18:2** Griego bedeadẽ Āc̃arã cartade nañ sida b̃a b̃aa: “Jũma animarã Ācõrẽ quĩrãpita mititia beara mama panabadaa.”

Druazabema bororãba abari quĩrãca obadjidaa  
wẽrã audua ume daunemabada quĩrãca.

Maã carea Babilonia purura jũma ārĩa.

Maã puruba ne bia waibada jũmawãyã eda  
quĩrã bada bẽrã naã êjũãnebema ne  
nẽdobuebadarãda ne barasidaa.

<sup>4</sup> Maãbe mãa ũrĩa abaaba bajãneba nãwã  
jarabada:

Mã ëberãrã, Babilonia purudebemada ãyã  
wãbadada jãã puruba cadjirua o ba  
quĩrãca orãnamãrẽã.

Mãwãra Ācõrẽba jãã puru cawa obade bãrãra  
cawa oẽa.

<sup>5</sup> Jãã puruba jũmawãyã cadjiruada o ba. Ādji cad-  
jiruara mõgara pã buebadada quĩrãca bajãnaa  
jũesia.

Jũma ādjia cadjirua opedadara Ācõrẽba quĩrãdoaẽ  
ba.

<sup>6</sup> Jãã purura biẽ odadua djãrã biẽ oda quĩrãca.

Idjia djãrã biẽ oda cãyãbara barima umé biẽara  
odadua.

Idjia djãrãra biẽ osia uva ba asega ba õgo diabada  
quĩrãca.

Maã bẽrã idjira barima umé biẽara odadua uva ba  
asega ba barima umé õgo diabada quĩrãca.

<sup>7</sup> Jãã purura bio bia mĩgabidada idjaba bio  
sopuabidada ādji

purura dji dromaana a panã bẽrã idjaba ne biada  
aduba eropanana a panã bẽrã.

Jãã puruba nãwã crĩcha ba: “Mãra wẽrã dji droma  
idji buguede chũma quĩrãca ba.

Mãra pẽdra wẽrã quĩrãca baẽa. Mãra sopua baẽa.”



8 Māwā crīcha b<sub>Λ</sub> bēřā dārāēne jāl pu-  
rudebemarāra quininia, sopuaba jīānia,  
idjaba jarrababa biē duanania.†

Dadjirā Boro Ācōrē jūma poya b<sub>Λ</sub>ba cawa ob<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub>de  
jāl purura babueya.

9 Jāl puru ume druazabema bororāba cadjiruada  
obadjidāa daunemab<sub>Λ</sub>da quīrāca. Idjaba jāl pu-  
ruba ne bia aduba erob<sub>Λ</sub>debemada edapedada  
bēřā ne barasidaa. Mañ carea jāl puru bá nūm<sub>Λ</sub>  
cowaa unub<sub>Λ</sub>dade jīānia. <sup>10</sup>Waya panania Ācōrēba  
Babilonia puru cawa o<sub>Δ</sub>da quīrāca ādjirā sida cawa  
oida. Mañ carea t<sub>Λ</sub>m<sub>Λ</sub>ba ac<sub>Λ</sub> pan<sub>Λ</sub>ne nāwā jaradia:  
ĩMĩā djuburi, mĩā djuburi Babilonia puru droma  
ne jūma obari bađara!

Ācōrēba jāl purura isabe cawa osia.

<sup>11</sup> Nañ ējūānebema ne nēdobuebadara mañ puru  
carea aujīānia ādjia nēdobue pan<sub>Λ</sub> nēdodira neē bai  
bēřā. <sup>12</sup> Mañ purude ne jūmada nēdobuebadjidāa:  
oroda, paratada, mōgara nēb<sub>Λ</sub>a beada, neta nēb<sub>Λ</sub>a  
beada, dji biara b<sub>Λ</sub> lino wuada, seda wuada,  
wua pursupursua b<sub>Λ</sub>da, wua purea b<sub>Λ</sub>da, bacuru  
tūā quedeada, elepante quida o<sub>Δ</sub>da, bacuru  
nēb<sub>Λ</sub>a b<sub>Λ</sub> o<sub>Δ</sub>da, bronce o<sub>Δ</sub>da, jiorro o<sub>Δ</sub>da,  
marmol mōgara o<sub>Δ</sub>da sida nēdobuebadjidāa.‡

<sup>13</sup> Idjaba canelada, ne jūma tūāpa quedeada,  
incienso querada, mirra querada, olibano  
querada, uva ba<sub>Δ</sub>da, olivo dragada, harina  
biada, trigoda, pacada, ovejada, cawayoda,  
carreta sida nēdobuebadjidāa. Ēberāřā sida

† 18:8 Dārāēne. Griego bedeadē b<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub>a: “Ewaride aba<sub>Λ</sub>de.”

‡ 18:12 Elepante quida. Cāpūrīā bedeadē b<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub>a “marfil.”

nēdobuebadjidāa nezocada beadamārēā. <sup>14</sup> Jūma mañ nēdobuebadarāba nāwā jaradia: “Ne jūma jāñ puruba awua badara neē besia. Jāñ puruba parata waib<sub>Λ</sub>a erobadara, ne biya quēdea aduba erobada sida jūma jōsia. Waa edadaēa.” <sup>15</sup> Wārāda mañ purudaa ne jūma nēdobuede wābadapedadara bio ne barasidaa. Ādjirāba waya panania Ācōrēba mañ puru cawa oda quīrāca ādjirā sida cawa oida. Mañ carea t<sub>Λ</sub>m<sub>Λ</sub>ba ac<sub>Λ</sub> pan<sub>Λ</sub>ne nāwā aujīānia:

<sup>16</sup> ¡Mīā djuburi, mīā djuburi jāñ puru droma badara!

Jāñ purura wērā lino wua dji biara b<sub>Λ</sub>ba djio b<sub>Λ</sub> quīrāca basia.

Wua pursupursua b<sub>Λ</sub>ba idjaba purea b<sub>Λ</sub>ba djio b<sub>Λ</sub> quīrāca basia.

Oro odaba, neta nēb<sub>Λ</sub>a b<sub>Λ</sub>ba, mōgara nēb<sub>Λ</sub>a quēdeaba djio b<sub>Λ</sub> quīrāca basia. §

<sup>17</sup> Barib<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub> jāñ puruba ne bara badara isabe jōsia. Jūma barcodebema bororāba, barcode wābadaba, barcode trajabadaba, pusaē trajabada biēda t<sub>Λ</sub>m<sub>Λ</sub>ba ac<sub>Λ</sub> duanania. <sup>18</sup> Mañ puru bá nūm<sub>Λ</sub> cowaa unub<sub>Λ</sub>dade nāwā jīgua jaradia: “¿Sāḷg<sub>Λ</sub> puruda jāñ puru quīrāca b<sub>Λ</sub>?” <sup>19</sup> Mañbe sopuaba ādji boro ār<sub>Λ</sub> egoro porada jāmāpōdapeda nāwā jīgua aujīānia:

¡Mīā djuburi, mīā djuburi jāñ puru droma badara!

Jāñ purura ne bara bada bērā, barco erobeara

jāma ne barasidaa. Barib<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub> jāñ purura isabe jūma ārīsia.

<sup>20</sup> ¡Jūma bajāne beara b<sub>Λ</sub>sridadadua jāñ purura ārīna bērā!

---

§ 18:16 Neta nēb<sub>Λ</sub>a b<sub>Λ</sub>. Cāpūrīā bedede b<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub>a “perla.”

Ãcõrẽ ëberãrã, Jesuba diabuedarã, Ãcõrẽneba  
bedeabadarã sida b̃sridadadua.

Jã puruba b̃arã biẽ oda carea Ãcõrẽba cawa osia.

<sup>21</sup> Maãbe bajãnebema nezoca dji dromaba mōgara  
waib̃ada yu droma quĩrãca b̃ada edapeda  
batabuesia. Mãwã ob̃r̃de nãwã jarasia:

Maã mōgara juerza pusadaa batabueda quĩrãca  
Babilonia puru dromara isabe jũma ãrĩa.  
Maã purura waa ununaẽa.

<sup>22</sup> Maã purude arpa, chiru, cachiru zá duañ sida  
waa ãrĩnaẽa. Ëberãrã trã duañ sida waa  
ãrĩnaẽa.

Maã purude ne obadara waa ununaẽa. Yude ne ba  
duañ jĩguada waa ãrĩnaẽa.

<sup>23</sup> Maã purude ãbĩrã uruara waa ununaẽa. Quima  
edab̃dade b̃srida b̃aga nũm̃ara waa  
ãrĩnaẽa.

Mamabema ne nẽdobuebadara naã ëjũãne dji dro-  
mada beasia.

Mamabema jãib̃anarãba druazabemarãda jũma  
cũrũgabadjidaa. Maã carea purura jũma  
ãrĩsia.

<sup>24</sup> Ãcõrẽneba bedeabadarã beapedada carea, Ãcõrẽ  
ëberãrã beapedada carea, idjaba jũma naã  
ëjũãne beapedada carea bida maã purura  
bedeade b̃a.

## 19

*Bajãnebemarãba Ãcõrẽa bia bedeapedada*

<sup>1</sup> Mãwãnacarea m̃a bajãnaa zocãrã nãwã bede-  
duañda ãrĩsia.

¡Biya quirua dadjirã Boro Ñcõrẽra! IdjiabΛra  
ẽberãrãra ẽdra edasia. Idjidra dji dromaara  
ba idjaba dji ΛbΛara ba.

<sup>2</sup> Idjia jipa aride cawa obaria. Wẽrã audua trã  
baga badara cawa osia mã wẽrãba cadjirua  
o badeba jũma mã ẽjũãnebemarãa abarica  
cadjiruada obida bẽrã.

Ñcõrẽba mã wẽrãra biẽ basia idji nezocarãda que-  
nana bẽrã.

<sup>3</sup> Wayacusa nãwã jĩgua jarasidaa:

¡Biya quirua dadjirã Boro Ñcõrẽra! Jã puru bá  
nũma cowaara ewariza cowa nũmaya.

<sup>4</sup> Mãne veinticuatro drõãrãda, animarã zaca zo-  
cai bea quĩmãrẽ panΛ sida chirãne barru co-  
panesidaa Ñcõrẽa bia bedeadid carea. Ñcõrẽ idji  
bugue biya quirude chũmañe ãdjirãba nãwã bia  
bedeasidaa:

¡MañgΛra wãrãa!\* ¡Dadjirã Boro Ñcõrẽra biya  
quirua!

<sup>5</sup> Idjaba mã ãrĩa Ñcõrẽ bugue biya quirumaΛba  
aba nãwã bedeabΛrΛda:

¡Jũma Ñcõrẽ nezocarã, dadjirã Ñcõrẽa bia  
bedeadadua!

¡Ñcõrẽ waya bearã, idjia bia bedeadadua! ¡Dji  
droma beaba, dji edaara bea bida bia  
bedeadadua!

*Oveja Zaque quima edai ewari*

<sup>6</sup> Mãbe zocãrã jĩgua bedea duanΛda mã ãrĩa.  
Mãra do jururuga nũma quĩrãca basia, baa dji  
cãbãyã baebΛra quĩrãca basia. ãdjirãba nãwã jara  
duanasidaa:

---

\* **19:4** Wãrãa. Griego bedeadẽ bΛ ba: “Amén.”

¡Biya quirua dadjirã Boro Ñcõrẽra!

¡Dadjirã Boro Ñcõrẽba jũma poya o ßaa! ¡Idjidra  
jũmarã Boroa!

<sup>7</sup> ¡ßasridadia! ¡Capipiadia! Idjidra dji Dromaana  
adia, Oveja Zaque quima edai ewarira jũẽna  
bẽrã. Idji quima baira djiosia.

<sup>8</sup> Ñcõrẽba idjira dji biara ßa lino wua totroa dor-  
rodoorra quiruba djiohisia.

(Mañ biara ßa lino wuaba jara ßaa Ñcõrẽ õberãrãba  
jipa obadadebemada.)

<sup>9</sup> Bajãnebema nezocaba mña jarasia: “Cartade  
nãwã ßadua: Oveja Zaque quima edabara carea  
ne cobadamaa jaredarãda bio bia beaa.” Idjaba  
jarasia: “Mañgãra wãrã bedea Ñcõrẽba jaradaa.”

<sup>10</sup> Ara mañda mñra bajãnebema nezoca jĩrũ caita  
chĩrãne barru cobesia idjia bia bedei carea.  
Baribara idjia mña jarasia: “Jãwã orãdua, ãtebãra  
Ñcõrẽabara bia bedeadua. Mñra Ñcõrẽ nezocada  
jãwã quirua ßa quĩrãca idjaba djabarã Jesuba jara-  
diada ñjã bea quĩrãca.”

Jesuba jaradiadara Ñcõrẽ Jaureba idji nezocarãa  
bedeabibaria.†

### *Cawayo torro ãrã zeda*

<sup>11</sup> Mãwãnacarea mña unusia bajãne eda wãbadada  
ewa nũmada. Cawaẽne cawayo torroda odja-  
sia. Mañ cawayo ãrã chũmara “Bedeã Aba ßa”  
idjaba “Wãrã Ara” abadaa. Idjia õberãrãra jipa  
cawa obaria idjaba jipa o ßadeba dji quĩrũ ume  
djõbaria. <sup>12</sup> Idji daura tãba quĩrãca urua ßasia.

---

† **19:10** Jesuba jaradiadara Ñcõrẽ Jaureba idji nezocarãa  
bedeabibaria. Griego bedeadẽ mañra ebuã ßãẽa.

Nepeda zocārã jã basia. Idji borode trãda b́a erobasia baribΛΓΛ ababe idjiabΛΓΛ maã trãra cawa basia. <sup>13</sup> Idjia cacuade jã bΛra oade tΛ edada basía. Idji trãra Ācōrē Bedea abadaa.† <sup>14</sup> Idji caidu bajānebema sordaorãda cawayo torro bea ãrã zesidaa. Ādjia cacuade jã beara dji biara bΛ lino wua totroa quiru basía. Ni maãrĩ biða mititiaẽ beasia. <sup>15</sup> Ācōrē Bedea abada itedebea djōbada neco pewedebea bΛda odja basia druazabemarã poyai carea. Idji jΛwade erobΛ jiorro odaba ādjirãa ãjã obiya.§ Uva biwadΛgabΛΓΛ quĩrãca ādjirãra cawa oya Ācōrē jūma poya bΛba quĩrũbidebea mãwã cawa obi bẽrã. <sup>16</sup> Idjia ãrã jã bΛde idji bacara ãrã naã trãda b́a erobΛa: “Jūmarã bororã cãyãbara dji dromaara bΛ, idjaba jūma dji droma bea Boro.”

<sup>17</sup> Maãbe mãa unusia bajānebema nezocada ãmãdau ãrã nũmΛda. Idjia jūma ne mĩguia cobada ãtΛ wābaribadarãa nãwã jĩgua jarasia: “Zedadua. Ābaa dji jΛredadua ne codi waibΛa Ācōrēba o bΛma. <sup>18</sup> Mama ēberãrã boro djarada, sordaorã boro djarada, mēsãrã bea djarada, cawayo djarada, cawayo ãrã wābada djara sida codia. Jūma ēberãrã djarada codia: nezocaẽ djarada, nezoca djarada, dji edaara quedebea djarada, idjaba dji dromarã bea djara sida codia.”

<sup>19</sup> Maãbe mãa unusia animarã minijĩchia bΛda, naã ējũānebema bororãda, jūma ādji sordaorã sida ābaa dji jΛre duanΛda. Cawayo ãrã chũmΛ ume, idjiare panΛ sordaorã ume djōni carea duanasidaa. <sup>20</sup> DjōbΛdade cawayo ãrã chũmΛba

---

† 19:13 Juaã 1:1. § 19:15 Salmo 2:9.

animarã minijĩchia b̃ara, Ācõrẽneba bedēabari dji wārãé sida jidasia. Mañ Ācõrẽneba bedēabari dji wārãéba animarã minijĩchia b̃a trãneba ne ununaca waib̃aa beada obadjia. Mãwã animarã minijĩchia b̃a sēyã idu b̃abipedadara jũma cūrũgabadjia. Mañ animarã za quĩrãca b̃a j̃awaba ođaa bia bedēapedadara cūrũgabadjia. Cawayo ãrã chũm̃aba mañ animarã minijĩchia b̃ara, Ācõrẽneba bedēabari dji wārãé sida zocai pañada t̃ab̃a urua azupre bara uruga nũm̃ane batabuesia. <sup>21</sup> Djõbada neco idji itedeba odja b̃aba dewararãda jũma quenasia. Mañbe jũma ne mĩguia cobada ãt̃a wãbaribadara mañ djara co duañaba jãwũãsidaa.

## 20

### *Mil poa*

<sup>1</sup> Mãwãnacarea m̃aa bajãnebema nezocada edaa zeb̃ar̃ada unusia. Idjia uria dau c̃are b̃a jũãtr̃a b̃a ewabarida erob̃asia. Idjaba carena omoga chũm̃ada idji j̃awade erob̃asia. <sup>2</sup> Jera jidapeda mil poa jã b̃asia. Mañ jera drõã naẽnabema damaa, diauru idjaba Satana abadaa. <sup>3</sup> Bajãnebema nezocaba idjira uria dau c̃are b̃ade edaa batabuepeda jũãtr̃a nũmasia ni abãaba poya ewarãnamãrẽã. Mañba diauruba druazabemarãda waa cūrũgaẽa aba mil poa jõb̃ar̃adaa. Mil poa badacarea idjira êrã b̃aya nañ ejũãne dārãé bamãrẽã.

<sup>4</sup> Mañbe m̃aa bugueda zocãrã unusia. Mañ ãrã chũmeara Ācõrẽba b̃asia Crito ume dji bororãda beadamãrẽã. Idjaba m̃aa ëberãrã ob̃a t̃apedada

jaureda unusia. Māwã obá tásidaa Jesuba jara-diada ñã pan carea idjaba Ācōrē bedea jaradia pan carea. Ādjirāba animarā minijichia bá, idji za quĩrāca bá jɔwaba oɔaa bida bia bedeadaẽ basía. Idji sēyāra ādji dratude, jɔwade bida idu bá bidaẽ basía. Ādjirāra ģrēbadapeda Crito ume dji bororāda mil poa panesidaa. <sup>5</sup> Ma ģrēbapedadara Ācōrēba naārā ģrēbabida basía. Dewara beudarāra ģrēbadaẽ basía aba mil poa jōnacarea. <sup>6</sup> Ācōrēba naārā ģrēbabi ēberārāra bio bia beadia. Ādjirāra waa beudaẽa, ātebɔrɔ Ācōrē sacerdoterāda, Crito sacerdoterā sida beadia.\* Idjaba mil poa Crito ume dji bororāda beadia.

*Ācōrēba diauru tabɔ uruade batabueda*

<sup>7</sup> Mil poa jōnacarea diaurura jɔ badada ērā báya. <sup>8</sup> Mañe idjia jūma druaza cūrūgade wāya. Gog druadebemarāda, Magog druadebemarā sida cūrūgaya. Mañ druadebema sordaorāda pusa ģb quĩrāca zocārā panada edeya Ācōrē ēberārā ume djōnamārēã. <sup>9</sup> Jūma nañ ējūāra ādjirāba biraya. Mañe Ācōrēba quĩrā bá puruda, idji ēberārā duanmaa audu jūrā edadia. Baribɔrɔ Ācōrēba uruada bajāneba bæbiya. Mañba ādjirāra jūma bá quenaya. <sup>10</sup> Māwānacarea Ācōrēba diaurura ēberārā cūrūga erobadada tabɔ urua azupre bara uruga nūmane batabueya. Naēna Ācōrēba animarā minijichia báda, Ācōrēneba bedebari dji

---

\* **20:6** Waa beudaẽa. Griego bedeade nāwã bá báa: “Barima umé beudaẽa.” Barima umé beudiba jara báa Ācōrē neẽ tabɔ uruade bia mĩgadida. Apocalipsi 20:14.



wãrãé sida mañ tɫbɫ uruade batabuesia. Mama ãdjira, diauru sida ewariza ãsa, diamasi bida bio bia mĩga panania.

*Ãcõrẽba bugue waibɫa torroa bɫdeba cawa oi*

<sup>11</sup> Mãwãnacarea mɫa bugue waibɫa torroa bɫda unusia. Mañ buguede chũmɫ sida unusia. Idji quĩrãpita jũma nañ ëjũãra, bajã sida nẽbasidaa. Ni abaɫba waa ununaẽ basia. <sup>12</sup> Idjaba mɫa unusia beupedadarã dji dromarãda, dji edaara quedeia sida Ãcõrẽ quĩrãpita duanɫda. Mañne cartada ewaracuasias. Mañ cartade jũma ëberãrãba opedadada bɫ beasia. Dewara carta sida ewarasia. Mañ cartade ewariza zocai beadi ëberãrã trɫda bɫ beasia. Jũma beupedadara Ãcõrẽba cawa osia ãdjirãba opedada quĩrãca. Jũma ãdjia opedadara cartade bɫ basia. <sup>13</sup> Jũma pusade beupedadara Ãcõrẽ quĩrãpita zesidaa. Abeda jũma beupedada jaurera ãdji panabadamaɫba Ãcõrẽ quĩrãpita zesidaa.† Mañbe Ãcõrẽba ãdjiza cawa osia ãdjia opedada quĩrãca. <sup>14</sup> Beudira Ãcõrẽba jõbisias tɫbɫ uruade batabuebɫrɫ quĩrãca. Beupedada panabada ëjũã sida tɫbɫ uruade batabuesias. Ãcõrẽba bariduada tɫbɫ uruade batabueibɫrɫ, barima umé beusiada abadaa. <sup>15</sup> Ëberãrã ewariza zocai beadi cartade trɫ bɫẽ beara Ãcõrẽba tɫbɫ uruade batabuesias.

## 21

*Ëjũã djiwiði idjaba bajã djiwiði*

---

† **20:13** Beupedada pananabada. Griego bedede bɫ bɫa “Hades.”

<sup>1</sup> Māwānacarea mĭa bajā djiwidida, ējūā djiwidi sida unusia. Mañne nañ ējūāra, bajā sida neē basía. Pusa sida neē basía. <sup>2</sup> Idjaba mĭa unusia Ācōrē puru djiwidi Jerusaleā abadada idji bĕmaĕba bajāneba edaa zebĕrĕda.\* Mañ purura biya querasia wērā quima edabĕrĕde bio djio bĕ quīrāca. <sup>3</sup> Mañbe mĭa ūrĭsia abaĕda Ācōrē bugue biya quirumaĕba nāwā jĭgua bedebĕrĕda:† “jĭrĭnadua! Idira Ācōrēra ēberārā tāēna bĕa.‡ Idjira ādjirā ume baya. Mañne ādjirāra idji ēberārāda beadia. Wārāda idjidrĕ ādjirā ume baya idjaba ādjirā Ācōrē baya. <sup>4</sup> Ādji daubara idjia jūma jareya. Jūma naēna badara jōna bērā waa beudaēa, jīānaēa, aujīānaēa, idjaba puara neē baya.”

<sup>5</sup> Mañbe dji bugue biya quirude chūmaĕba nāwā jarasia: “Mĭa ne jūma djiwidida o bĕa.”

Idjaba nāwā jarasia: “Nañ bedeara cartade bĕdua wārā bedea bērā idjaba wārāda māwāi bērā.”

<sup>6</sup> Māwānacarea idjia mĭa nāwā jarasia: “Mĭa oida badara jūma osia. Mĭra dji Alpaa idjaba dji Omegaa.§ Mañba jara bĕa mĭra dji naārābemada idjaba dji jĭrĭarebemada. Bariduada opichia bĕbĕrĕ, mĭa baido bogadrĕ bĕda bari dobiya. Mañ baidoba zocai baida diabararia. <sup>7</sup> Cadjirua poyapedadarāba jūma mañgĕra edadia warraba dji zezadeba ne edabari quīrāca. Mĭra

---

\* **21:2** Mĭ. Griego bedede ĕĕrĕ cartade bĕ bĕa: “Mĭ, Juaĕba unusia.” † **21:3** Ācōrē bugue biya quirumaĕba. Griego bedede ĕĕrĕ cartade bĕ bĕa: “Bajāneba.” ‡ **21:3** Ācōrē. Griego bedede bĕ bĕa: “Ācōrē wua de.” § **21:6** Griego alfabetode alpara dji naārābema letraa, omegara dji jĭrĭarebema letraa.

ãdji Æcôrê baya idjaba mǎ warrarãda beadia.  
<sup>8</sup> BaribΛrΛ Crito êpêni carea waya beara, mǎ bedea  
 ãjanaẽ beara, mǎa quĩrĩãca o beara, mĩã beabadara,  
 audua obadara, jãĩbanara, jΛwaba oda Æcôrê ãã  
 beara, sewaida bea sida tΛbΛ urua azupre bara  
 uruga nũmΛne bia mĩga beadia. Æcôrêba baridu-  
 ada tΛbΛ uruade batabueibΛrΛ, barima umé beu-  
 siada abadaa.”\*

### *Jerusaleã djiwidi*

<sup>9</sup> Maλbe bajãnebema nezocarã siete epedeco  
 eropananada aba mǎmaa zesia. Maλ bajãnebema  
 nezocarãba ãdji epedecode siete eropananaba naλ  
 êjũãne beara jĩrũare bia mĩgabisidaa.† Dji mǎmaa  
 zedaba nãwã jarasia: “Wãna. Mǎa acΛbiya Oveja  
 Zaqueba quima edabΛrΛda.”

<sup>10</sup> Ara maλda Æcôrê Jauredaba bΛde idjia mǎra  
 eya waiβΛa ãtΛ bΛmaa edesia. Mama unubisia  
 Æcôrê puru djiwidi Jerusaleã abadada Æcôrê  
 bΛmaΛba bajãneba edaa zebΛrΛda. <sup>11</sup> Æcôrê  
 dorrodorroaba maλ purura dorrodorrea basia.  
 Urua basia mōgara biya quiru nēbΛa bΛ quĩrãca,  
 jaspe mōgara quĩrãca. Ësã querasia vidrio quĩrãca.  
<sup>12</sup> Maλ purura ãtΛ mōgaraba audu jũrã ca basia.  
 Eda wãbadara doce panasidaa. Eda wãbadaza  
 bajãnebema nezocada aba basia. Maλ awara Israel  
 warrarã doce panana trãda eda wãbadaza aba bΛ  
 beasia. <sup>13</sup> Eda wãbadara ãmãdau odjabariare ũbea  
 panasidaa, ãmãdau baebariare ũbea panasidaa,  
 orro abaare ũbea panasidaa, idjaba dewarabema

\* **21:8** Apocalipsi 20:6,14. † **21:9** Apocalipsi capítulo 16.

orroare ũbea panasidaa.† 14 Mañ puru auðu jŭrã ca ʙʌra doce mŏgara ʌrʌ basia. Mŏgaraza Oveja Zaqueba doce diabuedarã trʌda aba ʙʌ beasia.

15 Bajãnebema nezoca mʌ ume bedea ʙadaba ẽjũã zabada oro odada erobasia. Puru, dji eða wãbada, puru auðu jŭrã ca ʙʌ sida zai carea erobasia. 16 Mañ ẽjũã zabadaba bajãnebema nezocaba purura zasía. Dji puru zadara jũmaena abarica basia. Dji drasoara, dji jedea sida abarica basia. Dji zadara 2,200 kilómetro basia.§ Dji drasoada, dji ʌtlada, dji jedea sida jũmaena abarica basia. 17 Mañbe puru auðu jŭrã ca ʙʌ sida zasía. Dji zadara bicaca 144 basia.\* Nañ ẽjũãnebemarãba zabada quĩrãca bajãnebema nezocaba zasía.

18 Mañ purura jũmaena oro idji awa quiru oda basía. Mañra vidrio ẽsã quiru quĩrãca basia. Dji puru auðu jŭrã ca ʙʌra jaspe mŏgaraba caða basía. 19 Mañ auðu jŭrã ca ʙʌra doce mŏgara ʌrʌ basia. Mañ mŏgarara jũmaena biya quedeasia. Naãrãbemada jaspe mŏgara basía. Mañare zapiro mŏgarada basia. Mañare ágata mŏgarada basia. Mañare esmeralda mŏgarada basia. 20 Mañare ónice mŏgarada basia. Mañare cornalina mŏgarada basia. Mañare crisólito mŏgarada basia. Mañare berilo mŏgarada basia. Mañare topacio mŏgarada basia. Mañare crisoprasso mŏgarada basia. Mañare jacinto mŏgarada basia. Jĩrũare amatista mŏgarada basia. 21 Mañ purude eða wãbada doce panʌra neta

---

† 21:13 Orro abaare, dewarabema orroare. Griego bedeadẽ nãwã ʙʌ ʙʌa: “Al lado norte y al lado sur.” § 21:16 2,200 kilómetro. Griego bedeadẽ nãwã ʙʌ ʙʌa “12,000 estadia.” \* 21:17 Bicaca 144. Cãpũrã bedeadẽ ʙʌ ʙʌa “65 metros.”

nēb<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub> oda basía.<sup>†</sup> Eda wābadaza neta aba oda basía. O puru ēsi b<sub>Λ</sub>ara oro idji awa quiru oda basía. Mañra ēsā querasia vidrio quĩrāca.

<sup>22</sup> Mañ purude Ācōrē de dromara m<sub>Λ</sub>a unuē basía neē bērā. Ēberārāba dadjirā Boro Ācōrē jūma poya b<sub>Λ</sub> quĩrāpita, Oveja Zaque quĩrāpita bida bia bedeadia idji de dromane obadapedada quĩrāca.

<sup>23</sup> Āmāda<sub>u</sub> neē, jedeco neē bida mañ purura ãna nūmabaria Ācōrē dorrodorroaba, Oveja Zaqueba dia b<sub>Λ</sub> ãnaa bida. <sup>24</sup> Mañ puru ãnaaba druaza ãna beadia jūmarāda mañ ãnaane nĩbadamārēā. Idjaba druazabema bororāba ne bia eropan<sub>Λ</sub>ra mañ purudaa ededia.<sup>‡</sup> <sup>25</sup> Diamasira neē bai bērā mañ purude eda wābadara ewariza jūātrā<sub>Λ</sub>daca baya.

<sup>26</sup> Jūma druazabemarāba ne bia eropan<sub>Λ</sub>ra mañ purudaa ededia. § <sup>27</sup> Barib<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub> ne jūma Ācōrēba bia unucara mañ purude eda edecara pan<sub>Λ</sub>a. Cad-jirua obadara, sewaida bea sida eda wācara pan<sub>Λ</sub>a. Ababe ewariza zocai beadi cartade tr<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub> beadr<sub>Λ</sub> poya eda wānia. Mañ cartara Oveja Zaqueba erob<sub>Λ</sub>a.

## 22

### *Do zocai bai diabari*

<sup>1-2</sup> Māwānacarea bajānebema nezocaba do pāpārā quiruda m<sub>Λ</sub>a unubisia. Ēsā querasia vidrio

---

<sup>†</sup> **21:21** Neta nēb<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub>da. Griego bedeadē b<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub>a “perla.” <sup>‡</sup> **21:24** Druazabema bororāba ne bia eropan<sub>Λ</sub>ra mañ purudaa ededia. Mañ bedeara idjaba nāwā traducida b<sub>Λ</sub>a: “Druazabema bororāba mañ purudaa wānia Ācōrēba bia bedeadī carea.” § **21:26** Mañ versículora idjaba nāwā traducida b<sub>Λ</sub>a: “Idjaba druazabemarāba mañ purudaa wānia Ācōrēba bia bedeadī carea.”

quĩrãca. Mañ baidoba zocai baida diabaria. ãcõrẽ idjaba Oveja Zaque bugue biya quirudeba mañ dora purudebema o jedgea ʙᵃ ḙsi wea ʙᵃᵃ. Do orroza bacuru nejõ zocai bai diabarida basia. Mañ bacurura jedecoza zaubaria. Mañba jara ʙᵃᵃ poaza ʙarima doce zaubarida. Mañ bacuru queduada ʙᵃᵃ druazabemarã cacua bia pananamãrẽã. <sup>3</sup> ãcõrẽba biẽ bai jaradada mañ purude neẽ baya. ãcõrẽ idjaba Oveja Zaque bugue biya quirura mañ purude baya. Mama ãcõrẽ nezocarãba idjia bia bedeadia. <sup>4</sup> Idji quĩrãra ununia idjaba idji trãra ãdjirã dratude ʙᵃᵃ erobeadia. <sup>5</sup> Diamasira neẽ baya. Dadji Boro ãcõrẽba ãnaada diai bẽrã, ãbĩrã neẽ idjaba ãmãdau neẽ bida ẽberãrãra bia beadia. Ewariza ãdjirãra idji ume ãbaa dji bororãda beadia.

### *Crito dãrãẽne zeidebema*

<sup>6</sup> Mañbe bajãnebema nezocaba mãa jarasia: “Jũma nañ bedeara wãrãa idjaba wãrãda mãwãya. Dadjirã Boro ãcõrẽba idjideba bedeadadarãa bedeadibaria. Idjiabᵃᵃᵃ bajãnebema nezocada diabuesia idji nezocarãa cawabimãrẽã dãrãẽne cãrẽda sãwãida.”

<sup>7</sup> Jesuba jarasia: “ĩŭrĩnadia, mãra isabe zeya! Nañ cartade ʙᵃᵃ dãrãẽne cãrẽda sãwãida. Bio bia ʙᵃᵃ jũma nañ cartade jara ʙᵃᵃ ãjã ʙᵃᵃᵃ.”

<sup>8</sup> Mãra Juaãa. Jũma mañgᵃᵃᵃ unusia idjaba ũrĩsia. Mãwãnacarea mãra bajãnebema nezoca jĩrũ caita chĩrãne ʙarru cobesia bia bedesai carea. Mãwã osia idjia jũma mañgᵃᵃᵃ unubida bẽrã. <sup>9</sup> Baribᵃᵃᵃ idjia jarasia: “Jãwã orãdua, ãtebᵃᵃᵃᵃ ãcõrẽabᵃᵃᵃᵃ bia bedeadua. Mãra ãcõrẽ nezocada jãwã quirua ʙᵃᵃ

quĩrãca, djabarã Ācōrēneba bedeabadarã quĩrãca, idjaba jūma naĩ cartade jara bΛ ĩjã bea quĩrãca.”

<sup>10</sup> Idjaba jarasia: “Naĩ cartade bΛ bΛa dārāēne cārēda sāwāida. Maĩra mērã erobarādua jūma dārāēne māwāi bērã. <sup>11</sup> Cadjirua o bΛra idji cawa cadjiruade badua. Ne jūma Ācōrēba quĩrãca o bΛra idji cawa maĩne badua. BaribΛrΛ jipa o bΛba ewariza jipa o baida bΛa. Idjaba Ācōrē itea bia bΛra ewariza Ācōrē itea bia baida bΛa.”

<sup>12</sup> Jesuba jarasia: “ĩŪrĩnadua, mΛra isabe zeya! ZebΛrΛde mΛa jūmarãa ne diai carea eneya ādjia opedada quĩrãca. <sup>13</sup> MΛra dji Alpaa idjaba dji Omegaa.\* Maĩba jara bΛa mΛra dji naārābemada idjaba dji jĩrũarebemada.

<sup>14</sup> Bio bia beaa cacuade jΛbada tãto erobeara. Ādjirãra purude eda wānida panΛa nejō zocai bai diabarida jōni carea. <sup>15</sup> BaribΛrΛ cadjirua obadara, jāĩbanara, auđua obadara, mĩã beabadara, jΛwaba oda ācōrē ěpēbadara, idjaba sewa oya beara jūma dajadaare duanenia.†

<sup>16</sup> MΛra Jesua. Bajānebema nezocada diabuesia jūma maĩgΛra djabarã beaza jaramārēã. MΛra Davideba zedaa, idjideba tununaa.‡ MΛra Dia-pedabema Chĩdau Uruga BΛ abadaa.”

<sup>17</sup> Ācōrē Jaureba, Oveja Zaque quima abada bida nāwã jara panΛa: “ĩZedua!” Maĩ ũrĩ bΛba jaraida bΛa: “ĩZedua!” Dji opichia bΛra zeida bΛa

---

\* **22:13** Griego alfabetode alpara dji naārābema letraa, omegara dji jĩrũarebema letraa. † **22:15** Cadjirua obadarã. Griego bedeade bΛ bΛa “usa.” ‡ **22:16** Isaía 11:1-10.

baido zocai bai diabarida domãrẽã. Maã baido do quĩrĩã ʙʌba bari doida ʙʌa.

<sup>18-19</sup> Naã cartade ʙʌ ʙʌa dãrãẽne cãrẽda sãwãida. Naã cartade ʙʌ ʙʌ ũrĩ ʙearãa mãa jaraya: baridu-aba naã cartade ʙʌ ʙʌda auðu jaraibʌrʌ, ãcõrẽba naã cartade bia mĩgai jara ʙʌba idjira bia mĩgabiya. Idjaba bariduaba naã cartade ʙʌ ʙʌda maãrĩ awara jaraibʌrʌ, ãcõrẽba idjía nejõ zocai bai diabaridebemada idu jõbiẽa idjaba ãcõrẽ purude eða idu wãbiẽa. Maã nejõnebemada, maã purudebema sida naã cartade ʙʌ ʙʌa.

<sup>20</sup> Jũma naã cartade ʙʌ ʙʌda Jesuba wãrãana a ʙʌa. Nãwã jara ʙʌa: “jWãrãda mãra isabe zeya!”

Bia ʙʌa isabe zeida. § jZedua dairã Boro Jesu!

<sup>21</sup> Mãa quĩrĩã ʙʌa dadjirã Boro Jesuba idji biadeba jũma bãrãra careba baida.

---

§ 22:20 Griego bedeadẽ ʙʌ ʙʌa: “Amén.”



**Ãcõrẽ Bedea**  
**New Testament in Emberá, Northern**  
**(PM:emp:Emberá, Northern)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e